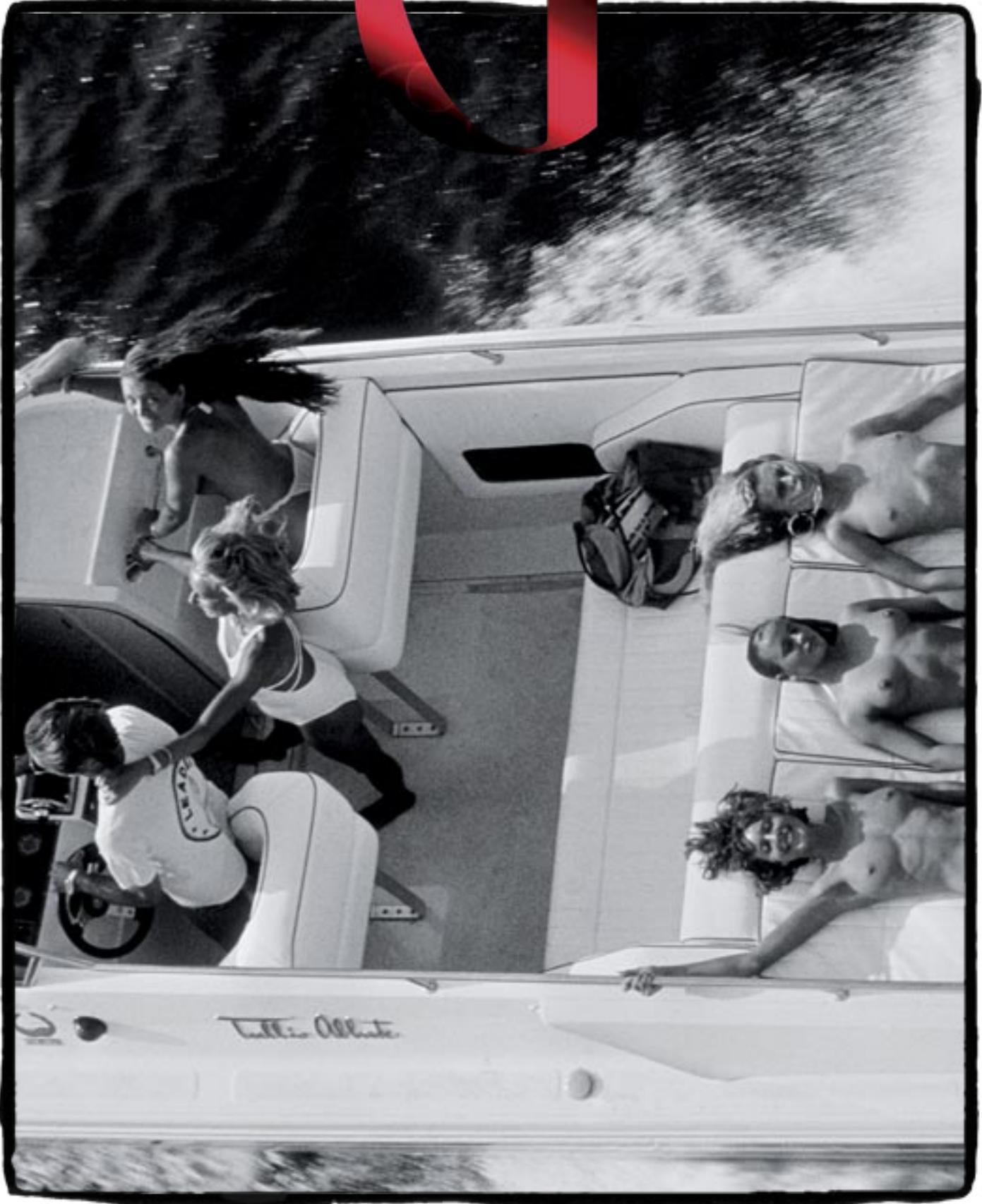


G



James Anderson

SALE - CHARTER - PRIVATE MARINA - MAINTENANCE



**EXCLUSIVE DEALER**

**+33 (0) 494 555 333**

**+33 (0) 669 498 043**

**www.omv.fr**

# VIVE L'ÉTÉ DANS LE GOLFE DE SAINT-TROPEZ

LA GAZETTE VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LES MERVEILLES DU GOLFE DE SAINT-TROPEZ ET UN TRÉSOR CACHÉS DU HAUT VAR.

## À l'honneur ce mois-ci :

- Brigitte Bardot, l'icône intemporelle, célébrée pour ses 90 ans.
- Les jeunes créateurs de mode du golfe, apportant une touche de fraîcheur et d'innovation.
- Un superbe portrait de l'ambassadrice de l'élégance de Saint-Tropez et Courchevel.
- Une fabrique de tapis d'exception qui fête ses 100 ans.

## Vivez l'expérience unique du golfe de Saint-Tropez avec nos recommandations :

- Découvrez les meilleures plages et restaurants de la région, soigneusement sélectionnés par La Gazette.
- Pour des sorties réussies, rien de tel qu'une mise en beauté dans nos salons de coiffure.

## Côté culture, laissez-vous séduire par :

- L'art en flânant dans les charmantes ruelles et au château de Grimaud.
- Les magnifiques jardins du golfe, véritables havres de paix et de beauté.

**THE GAZETTE INVITES YOU TO DISCOVER THE WONDERS OF THE GULF OF SAINT-TROPEZ AND A HIDDEN TREASURE OF THE HAUT VAR.**

## **In the spotlight this month:**

- *Brigitte Bardot, the timeless icon, celebrated for her 90th birthday.*
- *Young fashion designers from the Gulf, bringing a touch of freshness and innovation.*
- *A superb portrait of the ambassador of elegance of Saint-Tropez and Courchevel.*
- *An exceptional carpet factory that celebrates its 100th anniversary.*

## **Live the unique experience of the Gulf of Saint-Tropez**

### **with our recommendations:**

- *Discover the best beaches and restaurants in the region, carefully selected by La Gazette.*
- *For successful outings, there is nothing like a beauty in our hair salons.*

## **On the culture side, let yourself be seduced by:**

- *Art by strolling through the charming alleys and at the Château de Grimaud.*
- *The magnificent gardens of the Gulf, true havens of peace and beauty.*

**Fully enjoy the splendour of the Gulf of Saint-Tropez and its bright sun with La Gazette.**

PROFITEZ PLEINEMENT DE LA SPLENDEUR DU GOLFE DE SAINT-TROPEZ ET DE SON SOLEIL.



**DIRECTION DE LA PUBLICATION :**  
Steve Lorillère

**MAQUETTISTE :** Mathéo Trougnac

**RÉDACTION :**  
Anne Tabourel, Isabelle Chalençon-Rivet,  
Isabelle Dert Bono

**COMMERCIAL :** Franck Provost 06 51 81 82 69  
Mathéo Trougnac 06 18 96 79 35

**PHOTOGRAPHES :** Franck Provost, Steve Lorillère

**COUVERTURE :** James Andanson

**SOCIAL MÉDIA MANAGER :** Mathéo Trougnac

N° 13 - Août - Octobre 2024

Régie Publicité & Editeur : Editions du Golfe - Bureau local : 611 Route National Grimaud

Tél. 06 79 97 03 62 - [steve@gazettetropezienne.fr](mailto:steve@gazettetropezienne.fr)

[www.gazettetropezienne.fr](http://www.gazettetropezienne.fr)

SOMMAIRE

**S**AINT

- 4. Brigitte Bardot
- 12. La Jeunesse créatrice
- 14. Mise en beauté
- 16. Une femme d'influence
- 20. Montres & Joaillerie

**T**R●OPEZ

**A**●ŪT-

- 24. Des tapis d'exception
- 28. Home
- 32. Réflexions Artistique
- 38. Le Crayon
- 42. Immobilier

**●**CTOBR 

**SU**▲MMER

**2**●24

- 46. Les villages du Golfe
- 52. Art Culinaire
- 62. Plages
- 66. Les Voiles de Saint-Tropez
- 72. Musique
- 78. Les jardins du Golfe

*Celebrate life with*  
**ice tropez®**



*Brigitte*



# B

Texte : Isabelle Chalençon

# Bardot



La cité du Bailly le lui rend bien. Pour preuve, l'icône accueille avec son sourire enjôleur, ses mèches blondes en bataille et ses animaux, tous les marins qui sortent ou qui rentrent au port puisqu'elle s'affiche en grand et en large sur le célèbre phare. Sur dix mètres de haut, une sublime photo signée par le photographe Ghislain Dussart, son ami et confident de toujours.

Cerise sur le gâteau, direction la Place des Lices où la Fondation Pieters organise sur 3 étages une incroyable et inédite exposition de photographies prises par ce même photographe. Une rétrospective en noir et blanc comme en couleur qui n'aurait jamais dû voir le jour ! Il y a un peu plus d'un an, Pierre Dussart, son fils, retrouve dans une vieille malle des centaines de négatifs, du début des années 60 au milieu des années 70, ayant appartenu à son père décédé en 1996.

Après des mois de travail, 81 photographies seront sélectionnées par Pierre Dussart et par Brigitte Bardot : « *Je suis allé à la Madrague. Sur son lit, avec ses chats et une petite coupe de champagne, on a choisi les photos, celle-là oui, celle-là non... elle faisait une petite croix derrière ses photos préférées... Ce sont aussi de véritables souvenirs d'enfance, Brigitte c'est un peu ma deuxième maman...* » nous confie-t-il.

Effectivement, on plonge littéralement dans l'intimité de la star, loin des projecteurs et des plateaux de cinéma : séance de repassage à la Madrague ou en train de se maquiller dans sa chambre... La défense et la protection des animaux sont largement présentes, la voici donnant le biberon à un bébé léopard au zoo de Fréjus ou caressant un dauphin... Sans oublier tous ses chiens, chats et ânes qui font partie de son quotidien.

Pour résumer cette émouvante exposition, quoi de mieux que les mots de Brigitte Bardot qui se fait si discrète aujourd'hui et qui a préfacé le livre de l'exposition : « *Cette exposition, c'est l'histoire d'une longue amitié avec mon frère de cœur et photographe : Ghislain Dussart. C'est l'histoire d'une époque, de rigolades, de fêtes, de cinéma, de chagrins, d'amitiés et de mon amour pour les animaux !* »





The city of Bailly makes it good for him. As proof, the icon welcomes with her bewitching smile, her blonde strands in battle and her animals, all the sailors who go out or return to the harbour since it is displayed wide and wide on the famous lighthouse. On ten metres high, a sublime photo signed by photographer Ghislain Dussart, his lifelong friend and confidant.

Icing on the cake, head to the Place des Lices where the Pieters Foundation organises on 3 floors an incredible and unprecedented exhibition of photographs taken by the same photographer. A black and white and colour retrospective that should never have seen the light of day! A little over a year ago, Pierre Dussart, his son, found in an old suitcase hundreds of negatives, from the early 1960s to the mid-1970s, having belonged to his father who died in 1996.

After months of work, 81 photographs will be selected by Pierre Dussart and Brigitte Bardot: "I went to La Madrague. On her bed, with her cats and a small glass of champagne, we chose the photos, this one yes, this one no... she made a little cross behind her favourite photos... They are also real childhood memories, Brigitte is a bit like my second mother..." he tells us.

Indeed, we literally dive into the intimacy of the star, far from the projectors and movie sets: ironing session at the Madrague or putting on makeup in her room... The Defence and protection of animals are largely present, here she is giving the bottle to a leopard baby at the Fréjus Zoo or caressing a dolphin... Not to mention all her dogs, cats and donkeys that are part of her daily life.

To summarise this moving exhibition, what could be better than the words of Brigitte Bardot who is so discreet today and who prefaced the book of the exhibition: "This exhibition is the story of a long friendship with my brother of heart and photographer: Ghislain Dussart. It's the story of an era, laughter; parties, cinema, sorrows, friendships and my love for animals!"



**ACTRICE INCONTOURNABLE DU CINÉMA FRANÇAIS  
AVEC PLUS DE 45 FILMS À SON ACTIF,  
FIGURE DE MODE AYANT ÉTÉ TOUR À TOUR MANNEQUIN  
ET ÉGÉRIE ET ICÔNE LA CHANSON AVEC SES 70 TITRES,  
BRIGITTE BARDOT EST SANS AUCUN DOUTE  
L'UNE DES STARS FRANÇAISES LES PLUS EMBLÉMATIQUES.**



Brigitte Bardot et Saint-Tropez, un duo aussi légendaire que le champagne et les bulles! Imaginez ce village paisible, où les pêcheurs comptaient les poissons et non les paparazzis, jusqu'à ce qu'une tornade blonde débarque et transforme tout.

Tout a commencé dans les années 1950, lorsque Brigitte Bardot a mis les pieds – et quelle paire de pieds! – à Saint-Tropez pour tourner "Et Dieu... créa la femme". D'un coup de baguette magique cinématographique, Saint-Tropez est passé du statut de village à celui de star mondiale, tout comme notre chère BB. Le film a fait sensation, et Saint-Tropez est devenu le synonyme du glamour à la française.

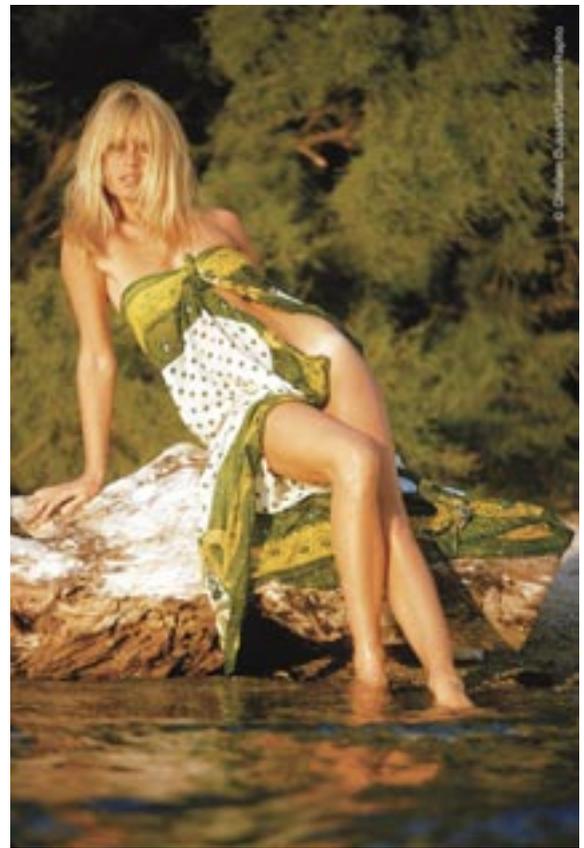
Brigitte, avec son flair légendaire, a acquis la Madrague, une maison aussi iconique que son propriétaire. Imaginez Brigitte Bardot, allongée dans son jardin, entourée de ses animaux, pendant que les fans et les photographes tentaient de percer le mystère de sa beauté. La Madrague, c'était un peu le Fort Knox du glamour, mais avec plus de style et de bikinis.

Et que dire des soirées tropéziennes? Brigitte et ses amis célébrités faisaient la fête jusqu'à l'aube, dansant au

rythme des vagues et des éclats de rire. Saint-Tropez est devenu le centre de l'univers chic et festif, où l'élégance rencontrait l'excentricité dans une valse infinie. C'était comme un bal de Cendrillon, mais avec plus de champagne et sans la contrainte de minuit.

Cependant, Brigitte, toujours en avance sur son temps, a su équilibrer cette vie de star avec une passion sincère pour les animaux. Elle a fondé la Fondation Brigitte Bardot et a transformé Saint-Tropez en un sanctuaire pour nos amis à quatre pattes, prouvant que le cœur de ce lieu de fête battait aussi pour la cause animale.

Ainsi, Saint-Tropez sans Brigitte Bardot serait comme une soirée sans étoiles : toujours charmante, mais manquant cette étincelle magique. Avec à elle, ce village a su allier glamour et bienveillance, devenant un symbole d'élégance intemporelle avec une touche d'espièglerie. Brigitte et Saint-Tropez, c'est une romance éternelle, où chaque coin de rue murmure encore le nom de cette icône inoubliable.





**AN ESSENTIAL ACTRESS OF FRENCH CINEMA  
WITH MORE THAN 45 FILMS TO HER CREDIT,  
A FASHION FIGURE HAVING BEEN IN TURN A MODEL  
AND MUSE AND AN ICON OF THE SONG WITH HER 70 TITLES,  
BRIGITTE BARDOT IS UNDOUBTEDLY ONE  
OF THE MOST EMBLEMATIC FRENCH STARS.**



Brigitte Bardot and Saint-Tropez, a duo as legendary as champagne and bubbles! Imagine this peaceful village, where fishermen counted fish and not paparazzi, until a blonde tornado landed and transformed everything.

It all started in the 1950s, when Brigitte Bardot set foot - and what a pair of feet! - in Saint-Tropez to shoot "And God... created the woman". With a cinematographic magic wand, Saint-Tropez went from the status of a village to that of a world star, just like our dear BB. The film caused a sensation, and Saint-Tropez became the synonym of French glamour.

Brigitte, with her legendary flair, acquired the Madrague, a house as iconic as its owner. Imagine Bardot, lying in his garden, surrounded by his animals, while fans and photographers tried to unravel the mystery of his beauty. La Madrague was a bit like the Fort Knox of glamour, but with more style and bikinis.

And what about the Tropezian evenings? Bardot and his celebrity friends celebrated until dawn, dancing to the rhythm of the waves and bursts of laughter. Saint-Tropez has become the centre of the chic and festive universe, where elegance met eccentricity in an infinite waltz. It was like a Cinderella ball, but with more champagne and without the constraint of midnight.

However, Brigitte, always ahead of her time, was able to balance this star life with a sincere passion for animals. She founded the Brigitte Bardot Foundation and transformed Saint-Tropez into a sanctuary for our four-legged friends, proving that the heart of this festive place was also beating for the animal cause.

Thus, Saint-Tropez without Brigitte Bardot would be like an evening without stars: always charming, but missing this magical spark. With it, this village has combined glamour and benevolence, becoming a symbol of timeless elegance with a touch of mischief. Brigitte and Saint-Tropez is an eternal romance, where every street corner still whispers the name of this unforgettable icon.

LA JEUNESSE

# Créatrice

À SAINT TROPEZ

Lisa créatrice  
de  
Lei Provence

**Bob Canoubier**

*La forme bob associée à un  
bijou coloré offre une allure  
décontractée chic*

**L'ESSENCE DE SAINT TROPEZ**

SAIN TROPEZ, CE JOYAU DE LA CÔTE D'AZUR, ÉVOQUE INSTANTANÉMENT LE LUXE, LE GLAMOUR ET LA SOPHISTICATION. MAIS AU-DELÀ DE SES PLAGES DORÉES ET DE SES SOIRÉES ÉTOILÉES, UNE NOUVELLE VAGUE D'ÉNERGIE CRÉATIVE ÉMERGE. LES JEUNES CRÉATEURS DE SAINT TROPEZ REDÉFINISSENT LE CHIC TROPÉZIEN AVEC AUDACE, INNOVATION ET UNE TOUCHE IRRÉSISTIBLE DE MODERNITÉ.



**Fédora Madrague**

#### **L'Essence de Saint Tropez : Une Source d'Inspiration Intarissable**

Chaque ruelle pavée, chaque terrasse ensoleillée et chaque horizon azuré de Saint-Tropez racontent une histoire. Pour les jeunes créateurs, ce cadre enchanteur est plus qu'un simple décor : c'est une muse vivante. Inspirés par la lumière méditerranéenne et les nuances infinies de bleu, ils créent des œuvres qui capturent l'essence même de la ville. Et qui sait, peut-être que la prochaine grande tendance de la mode naîtra d'une sieste sur la plage Pampelonne?

La mode, le design et l'art tropéziens se transforment sous leurs mains expertes, mariant traditions et avant-garde. Leurs créations, souvent fabriquées localement, reflètent un savoir-faire exceptionnel tout en incorporant des éléments contemporains et éclectiques.



**Bob Taïllat**

**@leiprovenve**

LA JEUNESSE

# Créatrice

À SAINT TROPEZ

By Maison Pablo  
Pablo taxil

« Au village du blanc  
et les copains »

*Un lin célébrant,  
l'amour du sud et l'amitié provençale*

**UNE RÉVOLUTION SILENCIEUSE**



« Embrasse moi c'est l'été »



« Les salins, la peau salée »

### La Mode Tropézienne : Une Révolution Silencieuse

La mode à Saint Tropez n'est pas seulement un style, c'est une déclaration. Les jeunes créateurs redéfinissent les codes du luxe avec des collections qui allient élégance et simplicité. Des tissus naturels, des coupes épurées et des détails minutieux caractérisent leurs créations, évoquant une esthétique à la fois intemporelle et résolument moderne.



« Nostalgie d'été amour infini »

La jeunesse créatrice à Saint Tropez incarne le renouveau et la modernité tout en rendant hommage à l'héritage prestigieux de cette ville emblématique. Leurs créations, imprégnées de l'âme tropézienne, séduisent et envoient, offrant à nos lecteurs un aperçu captivant de l'avenir du luxe sur la Côte d'Azur. Dans ce cadre enchanteur où chaque jour est une célébration de la beauté, ces jeunes talents sont les véritables artisans d'un rêve perpétuel.

@maisonpablo\_

# JEAN LOUIS DAVID

SAINTE MAXIME.  
Tél. 04 94 45 91 99  
Centre commercial carrefour Market  
18 place Jean Mermoz,



## PROFESSIONNALISME ET PASSION

A la tête du salon Jean-Louis David de Sainte-Maxime, Sophia est entourée d'une équipe dynamique et sympathique qui vous accueille dans un grand salon design.

FORMÉES TRÈS RÉGULIÈREMENT PAR LE GROUPE AUX DERNIÈRES TENDANCES, CES PROFESSIONNELLES PASSIONNÉES, À L'ÉCOUTE DE VOS ENVIES, VOUS ASSURENT UN SERVICE PERSONNALISÉ POUR UN RÉSULTAT PARFAIT.

## PROFESSIONALISM AND PASSION

At the head of the Jean-Louis David salon in Sainte-Maxime, Sophia is surrounded by a dynamic and friendly team that welcomes you in a large design salon.

TRAINED VERY REGULARLY BY THE GROUP IN THE LATEST TRENDS, THESE PASSIONATE PROFESSIONALS, ATTENTIVE TO YOUR DESIRES, ENSURE YOU A PERSONALIZED SERVICE FOR A PERFECT RESULT.

**OUVERTURE  
DU LUNDI AU SAMEDI  
9H - 19H NON-STOP  
AVEC ET SANS RV.  
PARKING SUR PLACE.**

**OPEN  
MONDAY TO SATURDAY  
9AM-7PM NON-STOP  
WITH AND WITHOUT RV.  
PARKING ON SITE.**

# FRANCK PROVOST

SAINTE MAXIME. Tél. 04 94 83 73 55  
37, rue Jean-Jaurès, Résidence Casa del Mar.

## JUSTE EN FACE...

A quelques pas de là, Sophia a ouvert son deuxième salon sous l'enseigne Franck Provost et elle ne regrette pas du tout son choix. La clientèle est au rendez-vous dans cet écrin décoré avec goût et élégance par Sarah Lavoine. Franck Provost vous propose des techniques de colorations et balayages spécifiques ainsi que des rituels et soins uniques. Nous vous attendons dans votre salon de coiffure pour vous faire découvrir notre gamme Naturelle et professionnelle Franck Provost. **L'ÉQUIPE CHALEUREUSE ET QUALIFIÉE VOUS ATTEND DU MARDI AU SAMEDI DE 9H À 19H.**

## JUST OPPOSITE...

A few steps away, Sophia opened her second salon under the Franck Provost brand and she does not regret her choice at all. The clientele is at the rendezvous in this setting decorated with taste and elegance by Sarah Lavoine. Franck Provost offers you specific colouring and sweeping techniques as well as unique rituals and treatments. We are waiting for you in your hair salon to make you discover our Natural and professional Franck Provost range. **THE WARM AND QUALIFIED TEAM AWAITS YOU FROM TUESDAY TO SATURDAY FROM 9AM TO 7PM.**

# KRYSTINA MARTIN STEEN

*une femme d'influence*

Texte : Isabelle Chalençon



A SAINT-TROPEZ COMME À COURCHEVEL, DERRIÈRE LES BOUTIQUES DIOR, PUCCI, FENDI, BULGARI, VUITTON...

UNE FEMME PLUS DÉTERMINÉE QUE JAMAIS ŒUVRE DANS L'OMBRE. SON NOM ? KRISTINA MARTIN STEEN, ELLE EST L'AMBASSADRICE DU GROUPE LVMH DEPUIS UNE VINGTAINE D'ANNÉE, POUR LEQUEL ELLE DONNE LE MAXIMUM DE SON ÉNERGIE...

UNE ÉNERGIE COMMUNICATIVE !

MALGRÉ SON AGENDA SURBOOKÉ, UN DÉFILÉ EN ECOSSE, UNE PRÉSENTATION HAUTE JOAILLERIE EN ITALIE, ELLE NOUS RÉPOND ÉNERGIQUEMENT ! AVEC SON SENS INNÉ DE LA MODE, DE LA COMMUNICATION, ELLE FÉDÈRE LES MARQUES DU GROUPE POUR SATISFAIRE UNE CLIENTÈLE DE PLUS EN PLUS EN PLUS EXIGEANTE. « FÉDÉRER C'EST D'ABORD FORMER DES ÉQUIPES, DES ÉQUIPES FORTES, DES DIRECTEURS QUI SOIENT À L'IMAGE DE LEUR MAISON ET SURTOUT CONSTRUIRE AVEC MES ÉPIQUES QUELQUE CHOSE DE PÉRENNE, DES TALENTS QUE L'ON FAIT BIEN SUR ÉVOLUER... C'EST ÇA MON TRAVAIL ! » NOUS EXPLIQUE-T-ELLE.

### **A quoi reconnaît-on une bonne directrice ou directeur ?**

A son empathie, son humilité, sa force de persuasion et de coaching vis à vis du personnel. Le plus dur ? C'est de garder nos équipes le plus longtemps possible, de les former à devenir des personnes dont nous seront fières et qui puissent transmettre mes connaissances, ma vision et ma passion.

### **Qu'est ce qui fait la particularité de Saint Tropez ?**

C'est un petit village qui attire aussi bien une clientèle locale qu'internationale que nous ne devons absolument fidéliser. C'est notre différence qui fait la différence justement ! Ce sont mes idées qui sont importantes, mon conseil sur la connaissance de Saint-Tropez que je revendique avec les us et coutumes du village, c'est aussi de ne pas dénaturer le site même avec des boutiques de luxe, les diners et les soirées que nous organisons doivent rester dans toutes les mémoires, Apporter du rêve, c'est le plus important. L'idée c'est de trouver des idées ! Mon rôle, est de faire découvrir des endroits qui soient hors du commun et dont personne ne peut imaginer l'existence dans ce village, c'est ça l'intérêt et ma force. Je ne suis jamais blasée, au contraire, mon moteur c'est justement de faire rêver les gens, non seulement nos clients mais aussi mes collaborateurs.

### **Comment expliquer l'engouement pour ce village ?**

Saint-Tropez a toujours été le village de référence pour tout, le vichy de Brigitte Bardot en est le parfait exemple ! Il a toujours été un laboratoire d'idées et de visions, le monde entier vient ici. C'est le monde qui a changé, ce n'est pas Saint-Tropez, c'est toujours le même petit village, il n'est pas dénaturé, il n'y a pas de buildings, il n'y a pas de maisons modernes, tout est resté dans son jus. Place des Lices ? il y a toujours les boulistes, le Café des Arts et les petits bistrotts, il y a toujours des endroits où vous pouvez vous ressourcer ...C'est le seul village au monde où vous avez un port qui arrive sur un quai, où vous avez un café qui s'appelle Sénéquier !

La place de la Garonne c'est un peu notre avenue Montaigne, mais il faut arrêter de dire qu'il n'y a que des boutiques de marques, il y a plein de petites boutiques multimarques qui s'ouvrent,

### **Qu'elle est votre marque préférée ?**

Chaque marque à son identité, ses codes, son originalité. Je n'ai pas de marques préférées ! Mais celle qui m'a apporté le plus de satisfaction en matière d'évolution, c'est sans conteste Dior, celle où je me suis le plus investie, j'ai une tendresse pour Pucci. Toutes les marques m'apportent une satisfaction personnelle, mon cheval de bataille c'est de les faire évoluer, de les faire grandir avec de l'élégance, des idées et de l'originalité !

LA COMPLEXITÉ EST UN

ART



# LES CABINOTIERS

## *The Berkley Grand complication*

# LA MONTRE

## *La Plus compliquée au monde*

Vacheron Constantin présente la montre la plus compliquée du monde. Dotée de 63 complications horlogères intégrant 2'877 composants, elle bat le record déjà détenu par la Maison avec la Référence 57260. Singularité de la pièce et première mondiale : la réalisation d'un véritable calendrier chinois perpétuel. Etant données les particularités de ce calendrier luni-solaire qui se caractérise par un cycle complexe et irrégulier, la programmation mécanique du calibre manufacture 3752 jusqu'en 2200 relève du génie horloger. Fruit de onze ans de développement, dont une année entièrement dédiée à son assemblage, Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication pose un jalon incontournable dans l'histoire horlogère contemporaine. Atachant une esthétique similaire à celle de la montre Référence 57260 présentée en 2015, la pièce Les Cabinotiers - THE BERKLEY GRAND COMPLICATION EST NÉE DU MÊME COMMANDITAIRE QUI A CHOISI DE LUI DONNER SON NOM.

*Vacheron Constantin presents the world's most complicated watch. Comprising 63 horological complications and 2,877 components, it surpasses the record already held by the Maison with Reference 57260. This world-first time-piece is distinguished by the fact that it features a genuine Chinese perpetual calendar. Given the particularities of this lunisolar calendar characterised by a complex and irregular cycle, the mechanical programming of in-house Calibre 3752 through to 2200 is a feat of horological genius. Stemming from 11 years of development, including a year entirely devoted to its assembly, Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication is a milestone in contemporary watchmaking history. Similar in design to the Reference 57260 presented in 2015, Les Cabinotiers - THE BERKLEY GRAND COMPLICATION WAS BORN FROM THE WILL OF THE SAME COMMISSIONER WHO HAS CHOSEN TO GIVE IT HIS NAME.*

## VACHERON CONSTANTIN AU SOMMET DE L'ART HORLOGER

La création de la montre la plus compliquée jamais réalisée relève d'un art que Vacheron Constantin cultive depuis ses origines en 1755. Plus de deux siècles et demi d'histoire ont en effet forgé le caractère d'une Maison dont les motivations profondes consistent à repousser sans cesse les limites du possible. La montre Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication en apporte une énième démonstration. Avec ses 63 complications, cette pièce représente une prouesse technique, qui plus est servie par une esthétique sobre et élégante et par un niveau de finition irréprochable. Il a fallu onze ans de développement et des trésors d'ingéniosité aux trois horlogers à l'œuvre pour concrétiser cette merveille horlogère.

A lui seul, le montage du mouvement s'est étalé sur douze mois, comprenant notamment un assemblage à blanc, avant terminaison décorative des composants, afin de s'assurer de son bon fonctionnement.



### UNE PREMIÈRE MONDIALE

La principale innovation de la montre Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication réside ainsi dans son calendrier chinois traditionnel. Elle est la première montre à le présenter sous forme de quantième perpétuel avec la somme de calculs, de patience, d'ingéniosité et de compréhension de la culture chinoise que cela présuppose.

Concrètement, les trois horlogers ont d'abord dû modéliser le calendrier en algorithmes. Ils ont ensuite travaillé à les transcrire en un mécanisme programmé jusqu'en 2200, capable de suivre les irrégularités d'un calendrier dont les années comme les mois lunaires ont des durées différentes sur base séquentielle irrégulière, avec un premier jour de l'an variable. Pour ce faire, ils ont imaginé trois « cerveaux » mécaniques à même de commander cames et engrenages sur l'un des deux mécanismes additionnels du mouvement côté recto. Schématiquement, chacun d'entre eux « pilote » l'une des composantes du calendrier, à savoir : le cycle lunaire, le cycle solaire et le cycle métonique. Ce dernier cycle de 19 ans – appelés nombres d'or – est à lire sur le compteur positionné à 3h.

Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication indique par ailleurs un nombre inédit d'informations liées au cycle sexagésimal, clef de voûte du calendrier chinois et même de toute la cosmogonie chinoise. La prouesse a été d'autant plus grande que les informations indiquées sont à différentes échelles de temps : l'heure, la journée et l'année. Les horlogers de Vacheron Constantin ont ainsi intégré un



affichage sautant par aiguille des 10 tiges ou troncs célestes, avec leur polarité yin-yang et leurs éléments associés (compteur à 9h) pour le jour. Sur le compteur à 3h sont indiqués les 12 branches ou rameaux terrestres associés aux heures-doubles, chaque jour étant subdivisé en 12 parties de 2h débutant à 23h. L'affichage est ici trainant, sur 24 heures. Enfin, la silhouette de l'animal du zodiaque chinois de l'année en cours apparaît dans un guichet positionné en-dessous des phases de lune. L'association de l'animal et de la tige ou tronc céleste suggéré sur le disque du nouvel an permet de connaître la position annuelle dans le cycle sexagésimal.

Complément indispensable à ce calendrier chinois perpétuel, les phases et âge de lune de précision apparaissent dans le compteur positionné à 12h, sans correction nécessaire sur 1027 ans.

Dernières indications de ce calendrier perpétuel chinois, l'affichage au verso par aiguille centrale des 24 périodes solaires de l'année agricole avec longueur des mois, saisons, solstices et équinoxes.



## VACHERON CONSTANTIN AT THE PINNACLE OF THE ART OF WATCHMAKING

Creating the most complicated watch ever made is an art that Vacheron Constantin has cultivated since its origins in 1755. More than two and a half centuries of history have forged the character of a Maison whose underlying motivation is to constantly push the limits of feasibility. *Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication* is yet another demonstration of this approach. This timepiece with its 63 complications represents a technical feat that is further enhanced by its restrained, elegant aesthetic and impeccable level of finishing. It took the three watchmakers 11 years of development and a wealth of ingenuity to bring this horological marvel to fruition. The movement assembly alone was spread over 12 months, notably including a trial assembly – before the decorative finishing of the components – to ensure it ran smoothly.

### A WORLD FIRST

The main innovation of *Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication* is its traditional Chinese calendar. It is the first watch to present it in the form of a perpetual calendar, with all the calculations, patience, ingenuity and understanding of Chinese culture that this implies.

In concrete terms, the three watchmakers first had to model the calendar in algorithms. They then worked on transcribing them into a mechanism programmed until the year 2200 and capable of following the irregularities of a calendar whose years and lunar months have different durations on an irregular sequential basis, with a fluctuating first day of the year.

To achieve this, they devised three mechanical 'brains' capable of controlling the cams and gears on one of the movement's two additional mechanisms on the front side. Broadly speaking, each of them "drives" one of the calendar's components: namely the lunar cycle, the solar cycle and the Metonic cycle. This latter cycle of 19 years – known as the golden numbers – can be read off on the 3 o'clock counter.

In addition to this feat of a watch programmed until the year 2200, Vacheron Constantin's watchmakers went so far as to offer a disc-type display of the exact – yet by definition variable – date of the Chinese New Year. This in itself represents another major accomplishment, as this key date in the nation's social life fluctuates continuously between January 21 and February 21.

*Les Cabinotiers - The Berkley Grand Complication* also indicates an unprecedented amount of information linked to the sexagesimal cycle, the keystone of the Chinese calendar and indeed of the entire Chinese cosmological model. This feat was rendered all the more impressive by the fact that the information shown relates to different time scales: the hour, the day and the year. Vacheron Constantin's watchmakers have integrated a jumping display of the 10 celestial stems, with their yin-yang polarity and associated elements (9 o'clock counter) for the day. The 3 o'clock counter shows the 12 earthly branches associated with the double hours, each day being subdivided into 12 two-hour segments, starting at 11 o'clock

# DES TAPIS *d'exceptions*

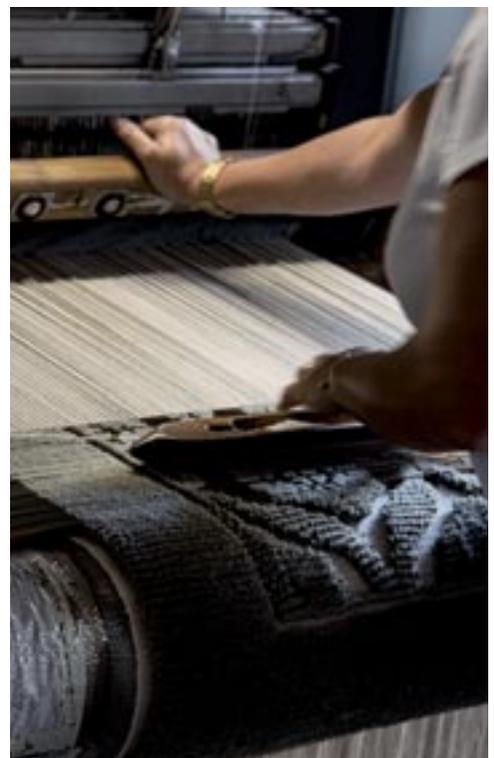
A une vingtaine de kilomètres de Saint-Tropez, la manufacture de Cogolin perpétue un savoir-faire d'exception avec des tapis uniques, elle occupe une place importante dans l'histoire du patrimoine français et **elle fête ses 100 ans cette année !**

*About twenty kilometres from Saint-Tropez, the Cogolin factory perpetuates exceptional know-how with unique carpets, it occupies an important place in the history of French heritage and **it celebrates its 100th anniversary this year!***

Texte : Isabelle Chalençon



Showrooms :  
6, bd Louis blanc 83310 Cogolin  
30, rue des Saints-Pères 75007 Paris  
contact@manufacturecogolin.com



Quel est le point commun entre le Château de Versailles, l'Élysée, la Maison Blanche, les Ambassades et les plus beaux paquebots français ? Leurs tapis et pas n'importe lesquels, ceux de la Manufacture de Cogolin qui revisite l'art du tissage.

Tout à commencer en 1928, au pied du village des Maures, sous la houlette de l'ingénieur textile Jean Lauer. Il rachète la manufacture de tapis créée en 1924 spécialisée dans la sériciculture et le tapis noué main, sa spécialité.

Immédiatement, il voit plus grand en installant des métiers du XIX<sup>ème</sup> siècle à mécanismes Jacquard et d'autres techniques de nouages et de tissages pour créer toutes sortes de tapis. Visionnaire, il fait aussi appel à des artistes comme Jean Cocteau, Jean Michel Franck Christian Bérard, Sir David Hicks pour réveiller cette belle endormie.

Au fil des années, La maison a continué de faire appel à des Artistes, des décorateurs et autres designers comme Charles Zana, Elliott Barnes ou encore India Mahdavi.

Le tapis de Cogolin est reconnaissable par l'élégance inégalée de ses motifs haut reliefs floraux et géométriques et par sa palette de couleurs éclatantes. On compte aujourd'hui plus de 200 coloris créés sur mesure à partir de 32 tonalités.

Côté matières ? Toujours des matières nobles. Place à la laine, au coton, au jute, à la soie sans oublier le raphia. Des créations travaillées dans les règles de l'art par des petites mains à la dextérité incroyable et au geste ultra précis (c'est la régularité qui est le plus important) autour de quatre familles de métiers traditionnels. Tous ces métiers à tisser permettent ainsi la réalisation de dessins remarquablement élaborés. Les tisseuses coupent les fils à la main sur le métier pour créer des nuances de couleurs entre les fils coupés et bouclés. Un métier exclusivement féminin, elles sont une vingtaine à œuvrer dans l'atelier installé depuis toujours en plein centre du village. Saluons la présence de Claudine, qui travaille ici depuis 37 ans. La formation est faite sur place, en apprentissage par les aînées. Un savoir-faire qui se transmet de générations en générations ...

Il faut 565 fils pour former la base d'un tapis, 216 bobines de laine... les couturières assemblent toujours à la main les lés tissés de 70 centimètres de large (la spécificité de la manufacture) et le temps moyen pour fabriquer un tapis est de six semaines, mais le délai total y compris le temps de teinture est entre 10 et 12 semaines.

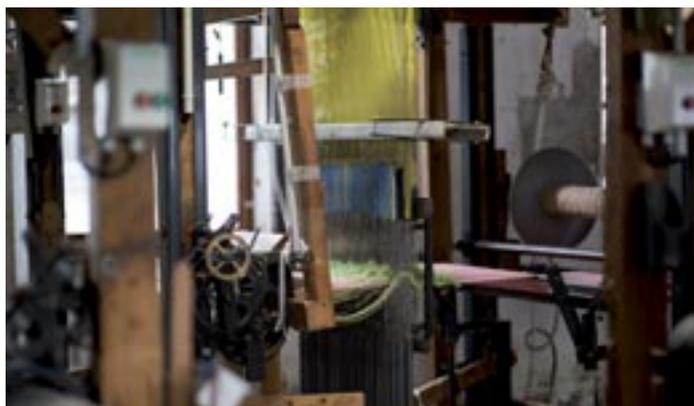
Les archives constituent une part inestimable du patrimoine de la manufacture, avec un échantillon de 150 dessins de base, les créations sont infinies, puisque tout est fabriqué sur mesure... A vous de choisir couleurs, dessins, formes et dimensions.

« Le tapis suivant est toujours plus long et toujours plus grand que le précédent ! Notre plus grande commande cette année a été 400 mètres linéaires pour un client américain » nous confie Céline Henri, la responsable de l'atelier.

Et qui nous précise : « Attention, la manufacture ne se visite pas !!!! le showroom est ouvert au public sur rendez-vous ! ».



©Francis Amiand





*What do the Palace of Versailles, the Élysée, the White House, the Embassies and the most beautiful French liners have in common? Their carpets and not just any, those of the Manufacture de Cogolin which revisits the art of weaving.*

*It all started in 1928, at the foot of the Moor village, under the leadership of textile engineer Jean Lauer. He bought the carpet factory created in 1924 specialising in sericulture and hand-tied carpet, his specialty.*

*Immediately, he saw bigger by installing 19th century looms with Jacquard mechanisms and other knotting and weaving techniques to create all kinds of carpets. A visionary, he also calls on artists like Jean Cocteau, Jean Michel Franck Christian Bérard, Sir David Hicks to wake up this sleeping beauty.*

*Over the years, the house has continued to call on Artists, decorators and other designers such as Charles Zana, Elliott Barnes or India Mahdavi. Cogolin's carpet is recognisable by the unparalleled elegance of its high-embossed floral and geometric patterns and its vibrant colour palette. Today, there are more than 200 custom-made colours from 32 tones.*

*On the material side? Always noble materials. Make way for wool, cotton, jute, silk without forgetting raffia. Creations worked according to the rules of the art by small hands with incredible dexterity and ultra-precise gesture (it is regularity that is the most important) around four families of traditional trades. All these looms thus allow the realisation of remarkably elaborate designs. The weavers cut the threads by hand on the weam to create shades of colour between the cut and curly threads. An exclusively female profession, there are about twenty of them to work in the workshop that has always been installed in the centre of the village. Let us salute the presence of Claudine, who has been working here for 37 years. The training is done on site, in apprenticeship by the aged. A know-how that is passed on from generation to generation...*

*It takes 565 threads to form the base of a carpet, 216 reels of wool... the seamstresses*

*Always assemble by hand woven ribbons 70 centimetres wide (the specificity of the manufacture) and the average time to make a carpet is six weeks, but the total time including dyeing time is between 10 and 12 weeks.*

*The archives constitute an invaluable part of the manufacture's heritage, with a sample of 150 basic designs, the creations are endless, since everything is custom-made... It's up to you to choose colours, designs, shapes and dimensions.*

*"The next carpet is always longer and always larger than the previous one! Our biggest order this year was 400 linear metres for an American customer," says Céline Henri, the manager of the workshop.*

*And who tells us: "Be careful, the factory can not be visited!!!! The showroom is open to the public by appointment! "*



# CAP LITERIE

16 rue 8 Mai 1945 (place de la mairie) 83310 COGOLIN.

Tél. 04 98 23 17 29 - Portable Pro : 07 87 162 762

contact@cap-literie.com www.cap-literie.com



## L'ART DE LA CHAMBRE

Chez Cap Literie, nous mettons en avant notre savoir-faire et notre expérience accumulés depuis plus de trente ans dans le domaine de l'ameublement et de la décoration de luxe. Situés au cœur du Golfe de Saint-Tropez, nous offrons à nos clients la création unique et personnalisée de leur espace de sommeil.

Nous travaillons en partenariat avec les plus prestigieux fabricants français, garantissant ainsi une qualité irréprochable et un savoir-faire artisanal. Treca Paris, célèbre pour ses matelas emblématiques tels que l'Impérial Pullman et l'Air

Spring, incarne l'excellence et le confort à la française ainsi que la collection « Première » conçue de manière éco-responsable, incarne l'engagement envers la préservation de l'environnement, au design inspiré par les grands maîtres tels que Cocteau et Matisse.

Blanc des Vosges, spécialiste du linge de lit, allie tradition et innovation pour vous offrir des draps en percale de coton et en satin d'une douceur incomparable. À découvrir également la collection « Bohème » en percale lavée ne nécessitant aucun repassage. Pyrenex, reconnu pour ses couettes et oreillers en duvet naturel, vous garantit des nuits douillettes et réparatrices. Brun de Vian Tiran, depuis huit générations, élabore des couvertures et plaids en laine et en coton de la plus haute qualité, apportant fraîcheur et confort à votre intérieur.

**PROFITEZ DE LA POSSIBILITÉ DE PRIVATISER NOTRE MAGASIN POUR DES RENDEZ-VOUS VIP, VOUS PERMETTANT DE BÉNÉFICIER D'UN SERVICE EXCLUSIF ET PERSONNALISÉ DANS UNE AMBIANCE INTIMISTE. LORS DE VOTRE ESCALE TROPÉZIENNE, PROFITEZ ÉGALEMENT DE LA LIVRAISON À QUAI POUR LES BATEAUX, ASSURANT QUE VOTRE LINGE DE LIT SOIT MIS À DISPOSITION DIRECTEMENT À BORD AVEC LA PLUS GRANDE ATTENTION.**



## THE ART OF THE CHAMBER.

*At Cap Literie, we highlight our know-how and experience accumulated for more than thirty years in the field of luxury furniture and decoration. Located in the heart of the Gulf of Saint-Tropez, we offer our customers the unique and personalised creation of their sleeping space.*

*We work in partnership with the most prestigious French manufacturers, thus guaranteeing irreproachable quality and artisanal know-how. Treca Paris, famous for its iconic mattresses such as the Imperial Pullman and the Air Spring, embodies French excellence and comfort as well as the "Premiere" collection designed in an eco-responsible way, embodies the commitment to the preservation of the environment, with a design inspired by great masters such as Cocteau and Matisse.*

*Blanc des Vosges, a specialist in bed linen, combines tradition and innovation to offer you cotton percale and satin sheets of incomparable softness. Also to discover the "Bohemian" collection in washed percale that does not require any ironing. Pyrenex, known for its natural down duvets and pillows, guarantees you cosy and restorative nights. Brun de Vian Tiran, for eight generations, has been developing blankets and plaids in wool and cotton of the highest quality, bringing freshness and comfort to your interior.*

**TAKE ADVANTAGE OF THE OPPORTUNITY TO PRIVATISE OUR STORE FOR VIP APPOINTMENTS, ALLOWING YOU TO BENEFIT FROM AN EXCLUSIVE AND PERSONALISED SERVICE IN AN INTIMATE ATMOSPHERE. DURING YOUR TROPÉZIAN STOPOVER, ALSO TAKE ADVANTAGE OF DOCKWAY DELIVERY FOR BOATS, ENSURING THAT YOUR BED LINEN IS MADE AVAILABLE DIRECTLY ON BOARD WITH THE GREATEST ATTENTION.**

# GROUPE LAVAGNA SÉCURITÉ

GASSIN. 1100 RD98 A, Les Cyclades

Bureau : 04.94.96.93.42 - Eric Lavagna : 07.60.25.72.18 - Alexis Lavagna : 06.81.70.13.78

contact@glsssecurity.fr - www.glsssecurity.fr - Instagram : groupe\_lavagna\_securite

## LA SÉCURITÉ, UNE AFFAIRE DE FAMILLE

Depuis 15 ans dans le Golfe de Saint Tropez et en Provence, ces spécialistes de la sécurité travaillent en famille. Il y a sept ans Alexis rejoint la société en pleine expansion fondée par son père Éric Lavagna, dans la conception et la mise en place de services sécuritaires personnalisés.

S'appuyant sur la constante évolution des nouvelles technologies et l'arrivée de l'intelligence artificielle, ils élaborent d'infinies possibilités au service d'une sécurité sur mesure, parfaitement adaptée aux risques de notre époque. Leur matériel haut de gamme et leur connaissance du métier, leur permettent d'imaginer les solutions et d'anticiper les risques inhérents au mode de vie de chacun de leurs clients. Dirigeants du CAC40, maisons de haute couture, et de très nombreux particuliers leur font confiance et les invitent dans leur intimité pour leur confier la sécurisation de leurs biens et familles. De l'analyse thermique à la lutte anti-drones avec identification, en passant par l'IA, ils apportent leur vision, compétence et expertise à chaque demande.

A l'heure de la cybersécurité sans déconnexion, la garantie d'une confidentialité des images est un point crucial. Visibles uniquement par des personnes habilitées, GLS les protège aussi des risques de hacking. Certifiés APSAD-P5, avec une surveillance et maintenance 24h/24, ils soulignent : « Impossible d'empêcher une intrusion, mais nous pouvons l'anticiper, la détecter, la freiner et la dissuader afin de la gérer ». Une équipe de choc à rencontrer pour partager un nouveau regard sur votre sécurité.



## SAFETY IS A FAMILY AFFAIR

*For 15 years in the Gulf of Saint Tropez and in Provence, these security specialists have been working as a family. Seven years ago, Alexis joined the fast-growing company founded by his father Éric Lavagna, in the design and implementation of personalized security services.*

*Based on the constant evolution of new technologies and the arrival of artificial intelligence, they are developing infinite possibilities in the service of tailor-made security, perfectly adapted to the risks of our time. Their top-of-the-range equipment and their knowledge of the business allow them to imagine solutions and anticipate the risks inherent in the lifestyle of each of their customers.*

*CAC40 executives, haute couture houses, and many private individuals trust them and invite them into their intimacy to entrust them with the security of their property and families. From thermal analysis to anti-drone warfare with identification, including AI, they bring their vision, competence and expertise to each request. In the age of disconnected cybersecurity, ensuring image privacy is crucial. Visible only to authorized persons, GLS also protects them from the risk of hacking. APSAD-P5 certified, with 24-hour monitoring and maintenance, they emphasize: "You can't prevent an intrusion, but we can anticipate it, detect it, slow it down and deter it in order to manage it." A great team to meet to share a new perspective on your safety.*

**Chez Rubis Arts Galerie**  
Espace des Lices, 9 Bd Louis Blanc,  
83990 Saint-Tropez







## RÉFLEXIONS ARTISTIQUES **AU CHÂTEAU DE GRIMAUD**

CET ÉTÉ, LES ARTISTES FRANÇAISES, ANNA L'HOSPITAL ET AUDREY CHEVALIER INVESTISSENT LE CHÂTEAU DE GRIMAUD À L'OCCASION D'UNE EXPOSITION INTITULÉE « LES DISPARUES ». LES 2 FEMMES ONT ÉTÉ PARTICULIÈREMENT TOUCHÉES PAR LE CONTRASTE ENTRE LA FORTE PRÉSENCE DU CHÂTEAU SURPLOMBANT LA VALLÉE ET LE TEMPS QUI EST PASSÉ SUR LUI.

*THIS SUMMER, FRENCH ARTISTS ANNA L'HOSPITAL AND AUDREY CHEVALIER INVEST THE CHÂTEAU DE GRIMAUD ON THE OCCASION OF AN EXHIBITION ENTITLED "THE DISAPPEARED". THE 2 WOMEN WERE PARTICULARLY TOUCHED BY THE CONTRAST BETWEEN THE STRONG PRESENCE OF THE CASTLE OVERLOOKING THE VALLEY AND THE TIME SPENT ON IT.*

*Texte : Isabelle Chalençon*



C'est à partir des pierres du château qu'elles ont imaginé une réflexion autour de sa mémoire, de son étiolement et de la charge émotionnelle et humaine vécu par cette ancienne forteresse médiévale, aujourd'hui à l'état de ruine et partiellement reconstruite.

Les deux artistes n'en sont pas à leur première collaboration, elles avaient déjà travaillé en duo en 2022 avec leur exposition « Les Brulés » à la chapelle Saint Jean à la Garde Freinet.

Audrey Chevalier s'intéresse à l'essence du lieu. Elle prélève des éléments naturels qu'elle réduit en poudre afin de créer des pigments à partir desquels elle créera ses toiles. Une peinture plutôt abstraite et organique... Elle entend ainsi opérer une transition depuis le réel, incarné par la nature dont elle se saisit et vers le fantasme à travers son geste créatif !

Alors qu'Anna L'Hospital, travaille avec le corps, la structure du lieu pour y observer les métamorphoses de la mémoire. Elle enveloppe les objets avec du scotch de peinture, créant ainsi un moulage sur lequel elle réalise une série de frottage à la mine de plomb ou au pastel afin de faire ressortir les motifs. Une fois retiré, le scotch garde la forme de l'objet d'origine. Ce procédé est devenu sa signature : « *c'est un peu comme le serpent qui abandonne son ancienne peau pour renaître dans une nouvelle enveloppe* » explique-t-elle.

En parallèle, un film est projeté dans la salle des Arcades, réalisé par Jean -Marie Bénard (3 Lions d'or, Grand Prix du Festival du Film Publicitaire) : « **Les disparues : ce que les pierres taisent** ». C'est son titre. Le réalisateur nous dévoile le processus de création de ces 2 artistes.

*« Je ne connais rien à la sculpture, ni à la peinture, en filmant ces 2 femmes, j'ai fait un voyage merveilleux aux périples inattendus, j'ai appris à regarder les pierres comme d'autres contemplant les astres ...Et j'ai vu quelquefois ce que l'homme a cru voir ! »*





*It is from the stones of the castle that they imagined a reflection around its memory, its etiolation and the emotional and human charge experienced by this ancient mediaeval fortress, now in a state of ruin and partially rebuilt.*

*The two artists are not at their first collaboration, they had already worked as a duo in 2022 with their exhibition "Les Brulés" at the Saint Jean Chapel at the Freinet Guard.*

*Audrey Chevalier is interested in the essence of the place. She takes natural elements that she reduces to powder to create pigments from which she will create her canvases. A rather abstract and organic painting... She intends to make a transition from reality, embodied by the nature she seizes and towards fantasy through her creative gesture!*



*While Anna L'Hospital, works with the body, the structure of the place to observe the metamorphoses of memory. She wraps objects with paint tape, creating a moulding on which she makes a series of rubs with lead or pastel to bring out the patterns. Once removed, the tape retains the shape of the original object. This process has become her signature: "it's a bit like the snake that abandons its old skin to be reborn in a new envelope," she explains.*

*In parallel, a film is screened in the Arcades Hall, directed by Jean-Marie Bénard (3 Golden Lions, Grand Prix of the Advertising Film Festival): "The disappeared: what the stones keep quiet". That's his title. The director reveals to us the process of creating these 2 artists.*

*"I know nothing about sculpture or painting, while filming these 2 women, I made a wonderful journey to unexpected journeys, I learned to look at the stones as others contemplate the stars... And I sometimes saw what the man thought he saw! "*



# MAS ERMITAGE

## DES OBJETS ÉCLECTIQUES

La galerie Mas Ermitage s'est installée à deux pas du clocher de Saint-Tropez. L'hôte de ce lieu atypique qui, dans une autre vie conseillait des marques de luxe avenue Montaigne à Paris, a voyagé dans le monde entier et a transformé ce lieu en un cabinet de curiosité qui mérite plus qu'un coup d'œil. De ses voyages, il a collectionné des objets éclectiques.

Et si L'art asiatique demeure sa passion, on y trouve aussi bien une lithographie de Grace Kelly par Andy Warhol, que des photos contemporaines en noir et blanc, une dédicace de César, une toile aborigène, des peintures sur les pittoresques village du golfe de Saint Tropez, une table en verre et métal de la maison Jansen ou encore des meubles de Willy Rizzo, ancien photographe de Paris Match reconverti dans le design.

**ENTRE CABINET  
DE CURIOSITÉS  
ET SALON PRIVÉ,  
CET ERMITAGE  
VOUS INVITE  
AU VOYAGE.**

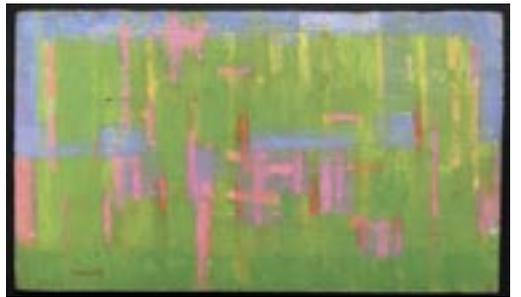
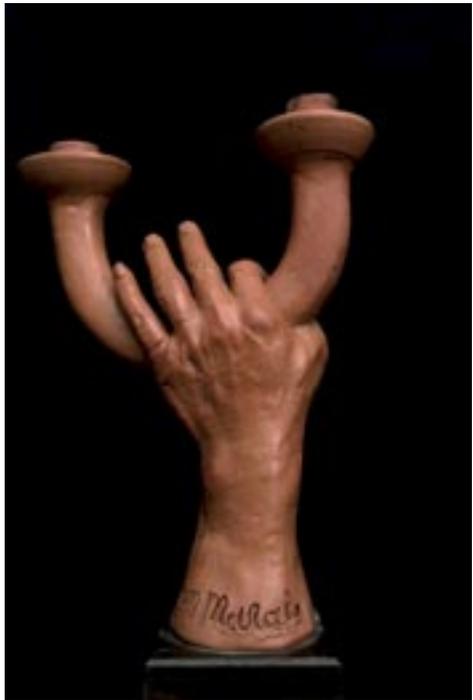
## ECLECTIC ITEMS

*The Mas Ermitage gallery was installed a stone's throw from the Saint-Tropez bell tower. The host of this atypical place who, in another life, advised luxury brands on Avenue Montaigne in Paris, travelled all over the world and transformed this place into a curiosity cabinet that deserves more than a glance. From his travels, he collected eclectic objects.*

*And if Asian art remains his passion, there is a lithograph of Grace Kelly by Andy Warhol, contemporary black and white photos, a dedication by Caesar, an Aboriginal canvas, paintings on the picturesque village of the Gulf of Saint Tropez, a glass and metal table from the Jansen house or furniture by Willy Rizzo, former Paris Match photographer converted into design.*



18, RUE DU CLOCHER - 83990 SAINT-TROPEZ - TÉL. +33 (0)6 81 33 41 91



# LE CRAYON

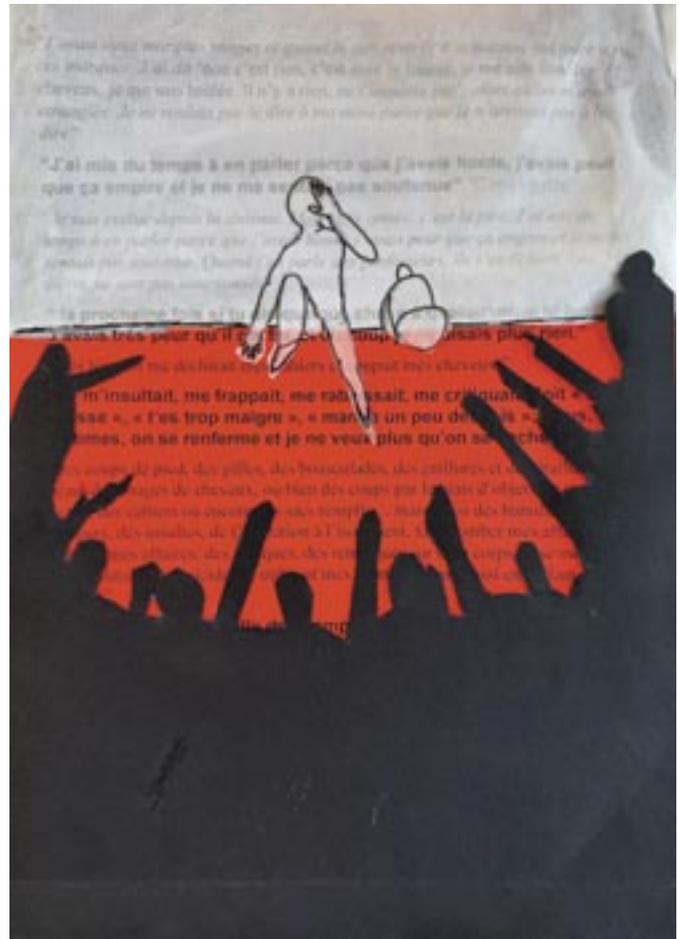
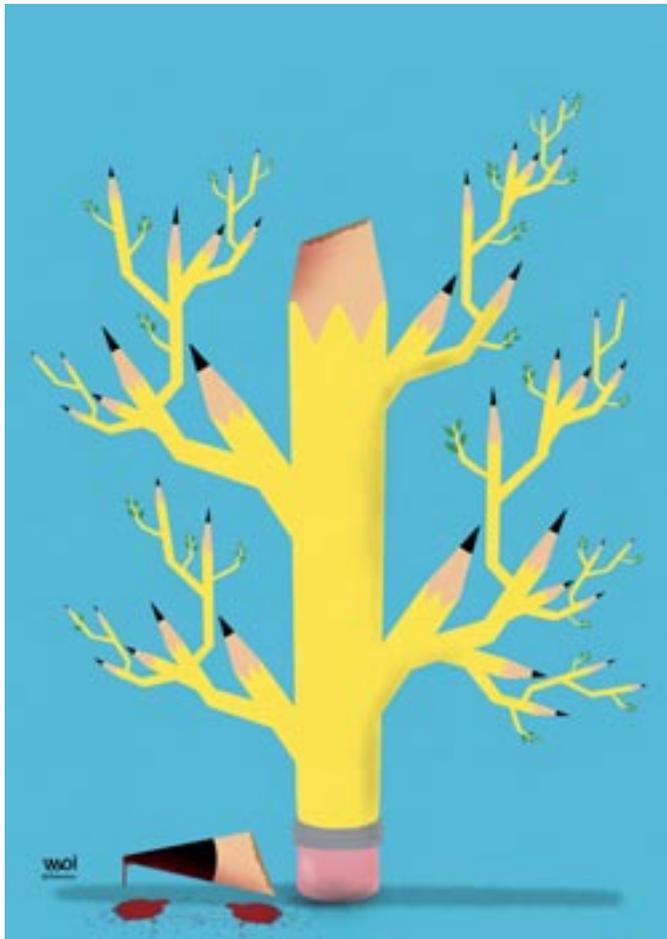
*Arme d'intelligence massive*

*Depuis la nuit des temps, avant même l'écriture le dessin fut l'un des principaux moyens d'expression humaine. Croquant la vie et les travers de nos sociétés, le dessinateur de presse appuie la pointe de son crayon où ça fait mal. Il dérange avec impertinence en tentant de réveiller les consciences. Certains l'ont payé de leur liberté et de leur vie.*

*Créée en 2015 après l'attentat contre Charlie Hebdo alors que la censure se donnait le droit de tuer, Le Crayon défend la liberté d'expression à travers le dessin de presse. Présidée par Alexandre Faure, l'association initie des expositions itinérantes bilingues sur des sujets de société majeurs illustrés par des centaines de dessinateurs et dessinatrices de presse du monde entier, expliquant l'image pour mieux désapprendre l'intolérance.*

Texte : Isabelle Dert Bono





## COMMENT LE CRAYON ÉVOLUE-T-IL ?

**Alexandre Faure :** Personne n'imaginait une seconde avoir besoin de créer une association comme celle-ci dans un pays où on pensait la notion de liberté d'expression acquise. Pourtant la place du dessin dans la presse papier se restreint alors qu'il y a de nombreuses causes à défendre, droits des femmes, migrations, crise climatique, harcèlement, laïcité...

*Alexandre Faure: No one imagined for a second that he needed to create an association like this in a country where the notion of freedom of expression acquired was thought. Yet the place of drawing in the paper press is restricted while there are many causes to defend, women's rights, migration, climate crisis, harassment, secularism...*



## POURQUOI LE DESSIN DE PRESSE EST-IL SI CONTROVERSÉ ?

**AF :** En un dessin on peut comprendre les visées de l'artiste et provoquer une réaction immédiate. La censure est liée à l'incompréhension, à ceux qui ne partagent pas le propos et ne tolèrent pas que la presse puisse être libre. Cela s'exacerbe aujourd'hui. La déclaration universelle des droits de l'homme de 1789 jetait les bases de la liberté d'expression et la loi de 1881 celle de la liberté de la presse. On se rend compte que rien n'est définitif. Liberté d'expression, laïcité adoptée en 1905 et droit à l'avortement, que chacun tenait pour acquis, sont remis en question. Le Crayon est une alarme vigilante dans cette période politique trouble que traversent le monde et la France.

*AF: In a drawing we can understand the artist's aims and provoke an immediate reaction. Censorship is linked to misunderstanding, to those who do not share the point and do not tolerate that the press can be free. This is exacerbating today. The Universal Declaration of Human Rights of 1789 laid the foundations of freedom of expression and the law of 1881 that of freedom of the press. We realise that nothing is definitive. Freedom of expression, secularism adopted in 1905 and the right to abortion, which everyone took for granted, are called into question. The Pencil is a vigilant alarm in this troubled political period that the world and France are going through.*

## LE DESSIN DE PRESSE EST-IL UN DESSIN D'OPINION ?

**AF :** Le dessinateur a une opinion comme tout le monde. Il en joue avec impertinence. Un dessin ne va pas forcément convaincre, il bouscule les idées reçues, interroge, fait avancer un débat. La société devient fébrile à l'idée qu'un dessin puisse faire des vagues incontrôlables, blesser quelqu'un, ce qui peut signifier une mise à mort.

*AF: The cartoonist has an opinion like everyone else. He plays it with impertinence. A drawing will not necessarily convince, it shakes up preconceived ideas, questions, advances a debate. Society becomes feverish at the idea that a drawing can make uncontrollable waves, hurt someone, which can mean killing.*

## LE POLITIQUEMENT CORRECT NE TOUCHE PAS QUE LE DESSIN DE PRESSE ?

**AF :** C'est l'image en général jusqu'à celle du corps humain qui est en péril. Des élèves ont porté plaintes contre leur professeur pour un tableau de la mythologie grecque représentant la déesse Diane nue au milieu de ses compagnes. Certains tableaux sont déjà censurés sur les RS, un phénomène planétaire qui remet en cause la laïcité et les institutions républicaines.

*AF: It is the image in general up to that of the human body that is at risk. Students filed complaints against their teacher for a painting of Greek mythology depicting the goddess Diana naked in the middle of her companions. Some paintings are already censored on the SR, a global phenomenon that calls into question secularism and republican institutions.*

## PEUT-ON ENCORE VOIR VOS EXPOSITIONS PRÉCÉDENTES ?

**AF :** Nos 7 expos tournent partout où on les demande. Celle sur les droits des femmes a été présentée au Kirghizistan. Elles suivent l'actualité, la précèdent parfois. En 2024, 254 dessinatrices.eurs de presse du monde entier ont proposé un dessin pour « Au bout du Crayon : Liberté d'expression et censure ». En 2025 ce sera « Au bout du crayon : les valeurs de la République : Liberté, Égalité, Fraternité, Laïcité ». Dénonçant compromissions, mensonges et fanatismes, ils dérangent la bien-pensance de ceux qui s'arrogent l'exclusivité de la pensée. Peut-être est-ce là toute la dangerosité d'un dessin. Au bout du Crayon, le dessin de presse vivra...

*AF: Our 7 exhibitions run wherever they are requested. The one on women's rights was presented in Kyrgyzstan. They follow the news, sometimes precede it. In 2024, 254 press designers from around the world proposed a drawing for "Au bout du Crayon: Freedom of expression and censorship". In 2025 it will be "At the end of the pencil: the values of the Republic: Freedom, Equality, Fraternity, Secularism". Denouncing compromises, lies and fanaticism, they disturb the right-thinking of those who arrogate to themselves the exclusivity of thought. Perhaps this is all the dangerousness of a drawing. At the end of the Pencil, the press drawing will live...*



# IMMOSUR

## *Côte d'Azur*

### VOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE À LA CROIX-VALMER

UNE CONNAISSANCE ACCRUE DU MARCHÉ  
UNE EXPÉRIENCE DE 25 ANS EN TRANSACTION IMMOBILIÈRE  
POUR TOUS VOS PROJETS IMMOBILIERS À LA CROIX-VALMER  
ET DANS LE GOLFE DE SAINT-TROPEZ

« **CHERS CLIENTS,  
LA CONFIANCE ABSOLUE  
RESTERA TOUJOURS  
LE MEILLEUR DES CONTRATS** »

572 Boulevard Saint-Raphaël  
LA CROIX-VALMER  
Tél. + 33 6 86 97 44 70 - [contact@immosur.immo](mailto:contact@immosur.immo)  
[www.immosur.immo](http://www.immosur.immo)

## LA CROIX-VALMER - EXCLUSIVITÉ



### *MAGNIFIQUE VUE MER*

PC ACCORDÉ & PURGÉ

PROJET VILLA 170M2 AVEC PISCINE

SITUATION CALME & ENSOLEILLÉE

PRIX : 1 490 000€

RÉF 8492920 - DPE: E



## LA CROIX-VALMER - EXCLUSIVITÉ



### *VILLA DE PLAIN-PIED*

VUE MER FÉÉRIQUE

ENTRETENUE AVEC SOIN - CALME ABSOLU

ENVIRONNEMENT NATUREL - GRAND TERRAIN

PRIX : 2 400 000€

RÉF 8492920 - DPE: E



## LA CROIX-VALMER - EXCLUSIVITÉ



### *CÔTÉ GIGARO*

MAGNIFIQUE VILLA RÉNOVÉE

SITUATION CALME & ENSOLEILLÉE

AUTHENTICITÉ PROVENÇALE & CONFORT ACTUEL

PRIX : 2 750 000€

RÉF 7405915 - DPE: D

## CAVALAIRE SUR MER - EXCLUSIVITÉ



### *PLAGE À PIED*

SUPERBE VILLA CONVIVIALE

TRÈS BEAU JARDIN PLAT - PISCINE ET SPA

GARAGE - CAVE À VIN

PRIX : 1 800 000€

RÉF 1817163 - DPE: E



## LA CROIX-VALMER - EXCLUSIVITÉ



### *CALME & ENSOLEILLÉE*

VILLA 5 CHAMBRES

PISCINE CHAUFFÉE - BEAU JARDIN PAYSAGER

GARAGE & DÉPENDANCES

PRIX : 3 100 000€

RÉF 84586874 - DPE: C

## COGOLIN - EXCLUSIVITÉ



### *AGRÉABLE VILLA PROVENÇALE*

GRAND SSALON - 3 CHAMBRES

TERRASSES & JARDIN

SOUS-SOL & DÉPENDANCES

PRIX : 580 000€

RÉF 84665671 - DPE: D



# UN VOYAGE AU COEUR DE 4 VILLAGES

Embarquez pour une aventure **enchanteresse** à travers quatre joyaux du GOLFE DE SAINT-TROPEZ : SAINTE-MAXIME, SAINT-TROPEZ, GRIMAUD et LA CROIX-VALMER. À Sainte-Maxime, laissez-vous bercer par les vagues sur des plages de sable fin et flânez dans une atmosphère méditerranéenne des plus conviviales. Plongez ensuite dans le glamour intemporel de Saint-Tropez : yachts majestueux, boutiques chics, et la plage de Pampelonne vous promettent luxe et évasion. Grimaud, avec son charme médiéval, vous transporte dans un conte de fées avec ses ruelles pavées et son Port Grimaud, véritable "Petite Venise" colorée. Enfin, à La Croix-Valmer, laissez-vous envoûter par la nature sauvage du Cap Lardier et les délices des vignobles locaux, avant de vous détendre sur la plage paradisiaque de Gigaro. Chaque village, une note de cette symphonie azurée, vous invite à une escapade magique et mémorable.

*Embark on an **enchanted** adventure through four jewels of the GULF OF SAINT-TROPEZ: SAINTE-MAXIME, SAINT-TROPEZ, GRIMAUD and LA CROIX-VALMER. In Sainte-Maxime, let yourself be lulled by the waves on sandy beaches and stroll in a most friendly Mediterranean atmosphere. Then immerse yourself in the timeless glamour of Saint-Tropez: majestic yachts, chic shops, and Pampelonne beach promise you luxury and escape. Grimaud, with its mediaeval charm, transports you to a fairy tale with its cobbled streets and its Port Grimaud, a true colourful "Little Venice". Finally, in La Croix-Valmer, let yourself be enchanted by the wild nature of Cap Lardier and the delights of local vineyards, before relaxing on the paradisiacal beach of Gigaro. Each village, a note of this azure symphony, invites you to a magical and memorable getaway.*



**LA RASCASSE,**  
BEACH  
@larascassessaintemaxime



**THE RIVA,**  
ART,  
@antoine.dufilho



**MARCHÉ COUVERT**  
SAINT MAXIME

# S AINT M AXIME



**FUEGO,**  
FOOD,  
@fuego\_sainte\_maxime

La  
**C**ROIX VALMER

**OCTAVE,**  
PATISSERIE,  
@lapatisseriedoctave



**LE  
REFUGE**  
FOOD AND DRINK,  
@lerefugegigaro



**CHATEAU  
DE  
CHAUSSE**  
WIN  
@chateau\_de\_chausse



# NOUVEL ÉCRIN POUR VOS ÉVÉNEMENTS

Séminaires, Mariages & Réceptions Privées

**Domaine Tropez** 3538 RD 559,  
Campagne Virgile, 83580 Gassin



**Réservation** : +33 4 94 56 27 27  
[aurelie@tropezbrands.com](mailto:aurelie@tropezbrands.com)  
[www.domaine-tropez.com](http://www.domaine-tropez.com)

# S SAINT TROPEZ



**BELAIR  
FINEART**  
ART MATTERS,  
@belairfineart



**LES CAVES DU ROY,**  
THE LEGENDARY NIGHTCLUB IN  
SAINT TROPEZ  
@lescavesduroysainttlopez



**SENNEQUIER,**  
PORT DE SAINT TROPEZ,  
@senequier\_sainttlopez



**MAISON PABLO**  
100% LIN  
@maisonpablo\_

# G RIMAUD

**LA PETITE MARQUISE,**  
FOOD AND DRINK,  
@laptitmarquise



**LES DISPARUES**  
ART AU CHATEAUD DE GRIMAUD  
@belairfineart



**AFTER-BEACH**  
**LES HALLES**  
@afterbeachalahalle

**BALADE**  
**NAUTIQUE,**  
PORT GRIMAUD



# LE REFUGE À GIGARO

LA CROIX-VALMER. 1412 Boulevard de Gigaro

[www.lerefugegigaro.fr](http://www.lerefugegigaro.fr)

Parking privé et gratuit sur place.

## UN CADRE EXCEPTIONNEL & RAFFINÉ

Gigaro est un endroit préservé à quelques encablures de Saint-Tropez. Niché à l'ombre des pins parasol centenaires et surplombant la mer, le restaurant Le Refuge y a été créé en 1964.

En 2019, après de longs mois de transformation, le Refuge rouvre ses portes et sa grande terrasse pour le bonheur des amoureux de Gigaro et de l'hédonisme...

Tout au long de l'été, savourez des soirées accompagnées de musique live.

## A FAMILY TALE

*Gigaro is a preserved place near from Saint-Tropez. In the shadows of the centenary parasol pine trees and overlooking the sea, Le refuge restaurant has been founded in 1964.*

*In 2019, after a long period of transformation, Le Refuge reopens with a large terrace for the good of lovers of Gigaro and hedonism.*





#### **LE PLEIN CIEL**

En 2022, le restaurant prend de la hauteur. la vue depuis notre terrasse vous a conquis depuis le premier jour, mais nous savions que nous pouvions vous offrir une vue encore plus grandiose... Avec la création de notre rooftop, c'est chose faite !

Admirez depuis votre table une vue imprenable sur la plage de Gigaro et les Îles d'Or tout en savourant nos cocktails et succulents tapas.

#### **THE SKY**

*In 2022, the restaurant is gaining height. The view from our terrace has conquered you since the first day, but we knew that we could offer you an even more grandiose view... With the creation of our rooftop, it's done!*

*Admire from your table a breathtaking view of the beach of Gigaro and the Golden Islands while savouring our cocktails and succulent tapas.*

# A LA TOUR DE PIZZ'

MARINES DE GASSIN COGOLIN. 3 ROUTE DES PLAGES - TÉL. 09 50 99 09 53



## LA NAPOLITAINE EST REINE !

A la Tour de Pizz', vous dégusterez de vraies pizzas napolitaines cuites au feu de bois et dans la pure tradition grâce au savoir-faire d'Ulrich. Un bel hommage rendu à sa grand-mère napolitaine ! Fine au centre, la napolitaine est gonflée et alvéolée sur les côtés. La pâte c'est important, mais la garniture aussi !

Ici, les produits frais sont de grande qualité, ils viennent surtout d'Italie (comme la mozzarella fior di latte supérieure) et les fromages de France. A la carte, vous trouverez une trentaine de pizzas, base tomate ou crème fraîche, de belles salades. En dessert, tiramisu, panna cotta et glaces vous régaleront aussi sur la route des plages, en terrasse ou dans la salle design. Service aussi à emporter.

## THE NEAPOLITAN IS QUEEN!

At La Tour de Pizz', you will taste real Neapolitan pizzas cooked over a wood fire and in the pure tradition thanks to the know-how of Ulrich. A beautiful tribute to her Neapolitan grandmother! Thin in the center, the Neapolitan is swollen and dimpled on the sides. The dough is important, but so is the filling!

Here, fresh products are of high quality, they come mostly from Italy (such as superior Fior di Latte mozzarella) and cheeses from France. On the menu, you will find thirty pizzas, based on tomatoes or crème fraîche, beautiful salads. For dessert, tiramisu, panna cotta and ice cream will also delight you on the road to the beaches, on the terrace or in the design room. Service also to take away.

# LE BAGATELLE

2 RUE DE L'ÉGLISE - 83990 SAINT-TROPEZ

TÉL. +33 (0)4 89 99 25 03



Au cœur de la vieille ville, 2 rue de l'église **Lina et Guillaume vous feront découvrir une cuisine familiale ou la Provence est à l'honneur.** Une carte qui varie au gré du marché, des produits frais cuisinés tous les jours, un menu à 25 € le midi. Chaque jour un plat différent, une charmante et calme terrasse ou la salle tranquille à l'étage font du Bagatelle l'un des endroits les plus agréables de Saint-Tropez, alliant charme, tranquillité et bonheur du palais.

*Located 2 rue de l'église in the heart of the old town, **Lina and Guillaume offer a family cuisine where the emphasis is on 'La Provence'.** The menu varies according to the market produce available: with fresh ingredients cooked every day, and a lunch menu for 25 €. Every day there is a different dish. With its charming, peaceful terrace or relaxing upstairs restaurant, the Bagatelle is one of the most pleasant places to eat at Saint-Tropez. Charm, tranquility and happy taste buds guaranteed.*

# LE JARDIN IMPÉRIAL

MARINES DE COGOLIN. Résidence de la Galiote  
Tél. 04 94 56 40 37  
www.lejardinimperial.fr - mail@lejardinimperial.fr

## UNE HISTOIRE DE FAMILLE

Au Jardin Impérial, pas de menu mais une vaste carte où vous pourrez **déguster de nombreux mets asiatiques de qualité**. Un savoir-faire transmis depuis trois générations ! Dans la famille de Frédéric, la cuisine vietnamienne s'est transmise de père en fils... « Mon grand-père Monsieur LA a ouvert le Vien Dong en 1964, premier restaurant asiatique de Saint-Tropez » confie le restaurateur. « Avec mon père, Paul, bien connu des Tropicéziens, ils ont ensuite géré La Baie d'Along dans les années 70 » poursuit-il. C'est en 2001 que Frédéric ouvre le Jardin Impérial aux Marines de Cogolin avec son épouse Maï Ca en cuisine. « **On fait ce que l'on sait faire : une cuisine traditionnelle héritée de nos anciens** ». Un véritable savoir-faire donc, servi dans une ambiance zen et cosy avec une terrasse offrant une jolie vue sur le port. Vous pourrez goûter aux nombreuses spécialités à la carte et **vous faire livrer dans tout le golfe de Saint Tropez** : soupes et fondues, salades, plats vapeurs, viande, fruits de mer, poissons et brochettes, cassolettes, spécialités barbecue...

## A FAMILY TALE

*At the "Jardin Impérial", there is no menu, but a vast list, from which you can enjoy many high-quality Asian dishes. A know-how passed down over three generations! In Frédéric's family, Vietnamese cuisine has been passed down from father to son... "My grandfather, Monsieur LA, opened Vien Dong in 1964, the first Asian restaurant in Saint-Tropez," confides the restaurateur. "With my father, Paul, already well-known to Tropicéziens, they then managed "La Baie d'Along" in the 1970s," he continues. It was in 2001 that Frédéric opened the "Jardin Impérial" in the "Marines de Cogolin", with his wife Maï Ca in the kitchen. "We do what we know best: the traditional cuisine passed down from our elders". True expertise, therefore, served in a zen-like and cozy atmosphere, with a terrace offering a fine view of the port. You can taste their many à-la-carte specialties and have them delivered throughout the Gulf of Saint Tropez: soups and fondues, salads, steamed dishes, meat, sea-food, fish and kebabs, casseroles, barbecue specialties... there is something for every taste!*





# LA PETITE MARQUISE

RÉSERVATIONS TEL OU SMS : +33 7 67 45 03 43

TOUS LES JOURS DE 18H À 23H SAUF LE MERCREDI - 14 RUE DES TEMPLIERS, 83310 GRIMAUD



## DANS LE CŒUR DU VILLAGE

Avec La Petite Marquise, redécouvrez l'art de dîner au restaurant sous le signe du partage. Dès l'apéritif, une chère tradition française, savourez nos tapas aux saveurs provençales accompagnés de vins du Golfe de Saint-Tropez. À la carte, retrouvez des plats emblématiques de notre région revisités. Et pour terminer votre repas en beauté, laissez-vous tenter par une touche sucrée qui accompagnera parfaitement votre petit digestif!

## IN THE HEART OF THE VILLAGE

With La Petite Marquise, rediscover the art of dining in a restaurant under the sign of sharing. From the aperitif, a dear French tradition, enjoy our tapas with Provençal flavours accompanied by wines from the Gulf of Saint-Tropez. À la carte, find emblematic dishes of our region revisited. And to finish your meal in style, let yourself be tempted by a sweet touch that will perfectly accompany your little digestive!



## FRIENDS, FAMILY AND FOOD

From apéro till late

Restaurant provençal | tapas | drinks





# THE LAST DROP

BAR-PUB-RESTAURANT

16, bvd de Lattre de Tassigny, 83310 Cogolin  
Tél. +33 (0)4 89 25 60 40 - Insta : @\_the\_last\_drop

## AMBIANCE FAMILIALE ET CONVIVIALE !

FACE À LA PLACE DES BOULES À COGOLIN,

## THE LAST DROP EST UN PUB-RESTAURANT À DÉCOUVRIR ABSOLUMENT !

En effectuant sa formation de barman à Londres, Jordan eu envie de reproduire l'ambiance conviviale des pubs anglo-saxons à Cogolin. C'est ainsi que The last Drop est né il y a deux ans et c'est une histoire de famille... Aux côtés de Jordan, son grand-père Francis, restaurateur, qui concocte une cuisine française traditionnelle avec des produits frais ! A la carte pour dîner, vous trouverez ses spécialités comme sa savoureuse soupe de poisson maison, sa paëlla, le pavé de saumon et sa fondue de poireaux, ainsi que de belles viandes charolaises, des salades fraîcheur et un plat du jour qui varie selon les arrivages. Son credo : « zéro gaspillage, zéro congelé ! » Au service, Jessie la maman et Morgane, la petite sœur vous installent sur la jolie terrasse ou côté jardin, où une charmante cour arborée aux allures de guinguette vous réserve des surprises : le barbecue de Papi les soirs de week-end et des concerts.

Vous prendrez bien « une dernière goutte » avec Jordan, côté bar ? Le jeune homme y propose un large choix de boissons comme la bière pression IPA, une belle sélection de whisky ou de délicieux cocktails ! Ouverture estivale : Du lundi au samedi dès 8 h pour le petit déjeuner et le service du midi ; le soir dès 18 h.



## FAMILY AND FRIENDLY ATMOSPHERE!

OPPOSITE THE PLACE DES BOULES IN COGOLIN,

## THE LAST DROP IS A PUB-RESTAURANT TO DISCOVER ABSOLUTELY!

While training as a bartender in London, Jordan wanted to reproduce the friendly atmosphere of the Anglo-Saxon pubs in Cogolin. That's how The Last Drop was born two years ago and it's a family story... Alongside Jordan, his grandfather Francis, a restaurateur, who concocts traditional French cuisine with fresh products! On the menu for dinner, you will find its specialties such as its tasty homemade fish soup, paella, salmon steak and leek fondue, as well as beautiful Charolais meats, fresh salads and a dish of the day that varies according to the arrivals. His credo: "zero waste, zero frozen!" At the service, Jessie the mother and Morgane, the little sister sit you on the pretty terrace or on the garden side, where a charming courtyard with trees in the style of a guinguette has surprises in store for you: Grandpa's barbecue on weekend evenings and concerts. Would you like to take "one last drop" with Jordan, on the bar side? The young man offers a wide choice of drinks such as IPA draft beer, a nice selection of whiskey or delicious cocktails! Summer opening: Monday to Saturday from 8 a.m. for breakfast and lunch service; in the evening from 6 p.m.





COGOLIN.

36, bvd du Maréchal de Tassigny.

Tél : 04 98 12 44 76

[www.olivanera.fr](http://www.olivanera.fr)

Ouvert du mardi au samedi. Sur place où à emporter

**CE PASSIONNÉ,  
CHOUCHOUTE SA PÂTE  
EN LUI OFFRANT  
UN TEMPS DE POUSSE OPTIMAL.**



### **Viva la pizza !**

Depuis mai 2022, Vincent, Charlotte et leur équipe vous accueillent dans leur restaurant-pizzeria Oliva Nera, en plein cœur de Cogolin. Dans une ambiance chaleureuse, la décoration est soignée : bois, touches de vert olive, luminaires design... La jolie salle est ouverte sur la cuisine de Vincent qui prépare devant vous ses pizzas avec des produits frais. Ce passionné, chouchoute sa pâte en lui offrant un temps de pousse optimal. Classiques ou Signatures, le plus dur est de choisir... ! Les amateurs de « pasta », d'antipasti à partager, de salades, de « dolce » et « gelato » sont également comblés !

**AUX BEAUX JOURS, VOUS DÉGUSTEREZ TOUS CES DÉLICIEUX METS SUR LA TERRASSE COUVERTE ET OUVERTE À L'ANNÉE !**

### *Long live pizza!*

*Since May 2022, Vincent, Charlotte and their team have been welcoming you to their Oliva Nera restaurant-pizzeria in the heart of Cogolin. The restaurant has a warm and welcoming atmosphere, with a tasteful decor featuring wood, touches of olive green and designer lighting. The attractive dining room opens onto Vincent's kitchen, where he prepares his pizzas using fresh ingredients. This enthusiast, pampers his dough by offering him an optimal growth time..*

*Classic or signature, the hardest thing is to choose! Lovers of pasta, antipasti to share, salads, dolce and gelato will also be delighted!*

*IN FINE WEATHER, YOU CAN ENJOY ALL THESE DELICIOUS DISHES ON THE COVERED TERRACE, OPEN ALL YEAR ROUND!*



# MOOREA PLAGE

## *Une histoire de familles*

**Il y a les familles** qui viennent et reviennent d'année en année, entraînant avec elles de nouvelles générations qui grandiront un peu plus chaque été à l'ombre des parasols de Moorea. C'est leur rendez-vous, avant même de défaire leurs valises qui peuvent bien attendre. Ils choisissent Moorea pour se détendre, déjeuner les pieds dans le sable, profiter d'un bain de soleil dans la plus belle baie du monde avant de boire un verre accoudés au bar de la paillote de Poi-Poi... Ils connaissent tout le monde, sont accueillis dans leurs habitudes par le maître des lieux pour qui c'est aussi une histoire de famille commencée il y a 52 ans avec son père Daniel qui lui a transmis ce précieux héritage. Un héritage d'hospitalité, d'attention portée à chacun, des clients aux employés, véritables ambassadeurs de la plage dont le plus ancien a 46 ans de maison. Ensemble ils travaillent d'arrache-pied dans le plus beau bureau du monde pour que leurs clients créent des souvenirs inoubliables. har-monieuse de saveurs et de cultures.

*There are families who come and come back from year to year, taking with them new generations who will grow a little more each summer in the shade of Moorea's umbrellas. It's their appointment, even before unpacking their suitcases that can wait. They choose Moorea to relax, have lunch with their feet in the sand, enjoy a sunbath in the most beautiful bay in the world before having a drink leaning at the Poi-Poi's paillote bar... They know everyone, are welcomed in their habits by the master of*

*the place for whom it is also a family story started 52 years ago with his father Daniel who passed on this precious heritage to him. A legacy of hospitality, attention to everyone, from customers to employees, true ambassadors of the beach, the oldest of which is 46 years old. Together they work hard in the most beautiful office in the world so that their customers create unforgettable memories..*



Avant de prendre les commandes de cette institution ramatuelloise de 72 ans, **Christophe** a appris le métier à l'ancienne, passant par tous les postes, de la plonge au commis de bar. « Je suis né ici, c'est mon village, mon père est l'un des créateurs du football club de Ramatuelle avec Mr Daufin et les frères Garcia. J'ai même été sauvé de la noyade devant le ponton par un client ! Attaché aux valeurs provençales et à mon accent du midi, je parle avec mon cœur et mes mains. Dans les années 80 c'était simple, le client s'installait, on lui servait un steak tartare, une pissaladière ou une niçoise avec un verre de rosé, pour 30 ou 40 francs, et tout le monde était heureux. Aujourd'hui je suis en concurrence avec des groupes aux moyens illimités mais je m'attache à garder des prix corrects. » Et quand on lui propose de racheter sa plage il cite Patrice de Colmont, « C'est la terre de mes ancêtres et je compte la transmettre à mes descendants, mes deux fils. »

*Before taking control of this 72-year-old Ramatuelle institution, Christophe learned the old-fashioned trade, going through all positions, from diving to bar clerk. "I was born here, it's my village, my father is one of the creators of the Ramatuelle football club with Mr. Daufin and the Garcia brothers. I was even saved from drowning in front of the pontoon by a customer! Attached to Provençal values and my southern accent, I speak with my heart and hands. In the 80s it was simple, the customer settled in, he was served a steak tartare, a pissaladière or a niçoise with a glass of rosé, for 30 or 40 francs, and everyone was happy. Today I am competing with groups with unlimited means but I endeavour to keep prices correct. And when he is offered to redeem his beach, he quotes Patrice de Colmont, "This is the land of my ancestors and I intend to pass it on to my descendants, my two sons."*



Depuis 30 ans il refait sa plage à neuf avant la saison sans en altérer l'âme, comme si les années n'avaient pas prise sur elle. « Ici pas de carré VIP, tout le monde côtoie tout le monde, je ne fais pas de différence ! » Et quand, à 17h, la musique trouve sa place, la température augmente coté bar. Un vent de liberté intemporel souffle sur la baie. La signature de Moorea ? Une authentique ramatuelleoise, et ça change tout !

*For 30 years he has been making his new beach before the season without altering its soul, as if the years had not taken over it. "Here no VIP square, everyone rubs shoulders with everyone, I don't make a difference! And when, at 5 p.m., music finds its place, the temperature rises on the bar side. A wind of timeless freedom blows over the bay. Moorea's signature? An authentic Ramatuelleoise, and it changes everything!*





A large sailboat with white sails is shown from a low angle, sailing on a dark sea. The sails are fully deployed and catch the wind. The boat's deck is visible in the foreground, with various ropes and equipment. The sky is a clear, deep blue. The overall scene conveys a sense of speed and adventure.

# Les Voiles se dévoilent !

**Les Voiles de Saint-Tropez qui se dérouleront du 28 septembre au 6 octobre prochain, on en sait un peu plus sur les nouveautés de cette édition anniversaire. Bien rodées du haut de leurs 25 automnes mais toujours en quête d'améliorations, les Voiles s'adaptent aux évolutions de la flotte pour maximiser le plaisir sur l'eau et à terre.**

*THE VOILES DE SAINT-TROPEZ, WHICH WILL TAKE PLACE FROM SEPTEMBER 28 TO OCTOBER 6, WE KNOW A LITTLE MORE ABOUT THE NOVELTIES OF THIS ANNIVERSARY EDITION. WELL ESTABLISHED FROM THE TOP OF THEIR 25 AUTUMNS BUT ALWAYS LOOKING FOR IMPROVEMENTS, THE SAILS ADAPT TO THE EVOLUTIONS OF THE FLEET TO MAXIMISE PLEASURE ON THE WATER AND ON LAND.*



### **Maxi : Une flotte scindée en deux**

Plus de quarante Maxi viendront en découdre à Saint-Tropez fin septembre. Ces bateaux qui mesurent plus de 18,28 m (60 pieds) réclament de l'espace pour évoluer en sécurité « et le golfe de Saint-Tropez n'est pas extensible ! » fait remarquer Georges Korhel. « Pendant qu'une partie de la flotte naviguera sur des parcours bananes le lundi et le mardi, l'autre disputera des côtiers, et inversement les vendredi et samedi » précise le Principal Race Officer. Un planning qui utilise à dessein le day off du mercredi pour les changements de voiles, puisque la garde-robe de ces géants de la régata n'est pas identique selon le type de parcours. Plutôt qu'une répartition par taille, c'est le rating IRC qui fera foi pour trier les bateaux, une notion plus opérante pour tenir compte des vitesses et capacités d'évolution de chacun sur une ligne de départ.

#### *Maxi: A fleet divided into two*

*More than forty Maxi will come to a fight in Saint-Tropez at the end of September. These boats that measure more than 18.28 m (60 feet) require space to move safely "and the Gulf of Saint-Tropez is not expandible!" Remarks Georges Korhel. "While part of the fleet will sail on banana routes on Monday and Tuesday, the other will compete in coastal, and vice versa on Friday and Saturday," says the Principal Race Officer. A schedule that deliberately uses the day off on Wednesday for sail changes, since the wardrobe of these regatta giants is not identical depending on the type of route. Rather than a size distribution, it is the IRC rating that will be valid for sorting boats, a more effective concept to take into account the speeds and ability of evolution of each on a starting line.*

### **Du tonnerre chez les Classiques !**

Ventilée selon leur gréement - marconi ou aurique -, la flotte des classiques verra en son sein l'émergence cette année d'une nouvelle catégorie. A la demande du Comité International de Méditerranée qui distribue pour la France, l'Espagne, l'Italie et Monaco les certificats de jauge, les Toners, ces voiliers qui ont fait les grandes heures de l'incontournable jauge IOR dans années 70 et 80 auront donc leur classement dédié, si leur nombre dépasse la dizaine. « C'est une tendance que l'on observe notamment chez nos voisins italiens mais plus généralement en Méditerranée depuis quelques années, remarque Georges Korhel. C'est important que les équipages identifient leurs concurrents et puissent conserver leurs repères, ce qui participe beaucoup au plaisir de régater ».

#### *Thunder among the Classics!*

*Broken down according to their rigging - marconi or aurique -, the fleet of classics will see the emergence of a new category this year. At the request of the International Mediterranean Committee, which distributes for France, Spain, Italy and Monaco the gauge certificates, the Toners, these sailboats that made the great hours of the inevitable IOR gauge in the 70s and 80s will therefore have their dedicated classification, if their number exceeds ten. "This is a trend that has been observed in particular among our Italian neighbours but more generally in the Mediterranean for a few years," notes Georges Korhel. It is important that crews identify their competitors and can keep their bearings, which greatly contributes to the pleasure of ragging."*





### **Les 12 m JI en escale à Saint-Tropez**

Après avoir accueilli les Pré-worlds des 12 m JI du 28 au 30 mai dernier, Saint-Tropez retrouvera cette flotte d'exception aux Voiles fin septembre, dernière étape de la 55ème Coupe de France du Yacht Club de France, plus ancien trophée de voile de l'hexagone.

#### *The 12 m JI on a stopover in Saint-Tropez*

*After hosting the Pre-worlds of the 12 m JI from May 28 to 30, Saint-Tropez will return to this exceptional fleet at Les Voiles at the end of September, the last stage of the 55th Coupe de France of the Yacht Club de France, the oldest sailing trophy in France.*

### **Au coeur des Voiles sur le môle Jean Réveille**

En 2023, l'organisation des Voiles de Saint-Tropez innovait en déployant l'ensemble du village et des hospitalités sur le môle Jean Réveille, avec un service de navette gratuit pour tous afin de rejoindre plus facilement le Village depuis le parking ou en repartir (accès près du quai d'accueil de la capitainerie et retour du Mole Jean Reveille). .

Cette disposition qui a satisfait l'ensemble des participants et le public est confirmée cette année, avec une ouverture dès le samedi 28 septembre et le regroupement des espaces inscriptions, comité de course, presse et VIP sous une même batterie. L'arrivée d'une partie des Maxi à partir du samedi et des Classiques le dimanche qui disputent leur Coupe d'Automne du Yacht Club de France en ralliant Cannes à Saint-Tropez s'annonce déjà comme un très beau spectacle. A suivre depuis la Tour du Portalet au pied de laquelle est dressé le Bar des Voiles, lieu mythique de la semaine de régates, et ouvert au public !

#### *In the heart of the Sails on the môle Jean Réveille*

*In 2023, the organisation of the Voiles de Saint-Tropez innovated by deploying the entire village and hospitality on the Jean Réveille môle, with a free shuttle service for all in order to more easily reach the Village from the parking lot or leave (access near the captain's reception dock and return of the Mole Jean Reveille).*

*This provision that satisfied all participants and the public is confirmed this year, with an opening from Saturday, September 28 and the grouping of registration, race committee, press and VIP spaces under the same battery.*

*The arrival of part of the Maxi from Saturday and the Classics on Sunday who compete in their Autumn Cup of the Yacht Club de France by rallying Cannes to Saint-Tropez already promises to be a very beautiful show. To be followed from the Tour du Portalet at the foot of which is the Bar des Voiles, a mythical place of the regatta week, and open to the public!*





# Studio

## Vagh Weinmann

HAVRE DE CRÉATION

Texte : Isabelle Dert Bono

J'aime cette **pépite cachée** qu'on se transmet de bouche à oreille, ce lieu totalement atypique à Salernes, le studio de musique et d'enregistrement de Victor Vagh.

Dans la cour d'immenses poteaux en céramique rose et un avion de chasse habillé de terre cuite donnent le ton. Ici la création bouillonne. La maison, ancienne fabrique de céramique d'Alain Vagh, 2000m2 tout en coins et recoins colorés, est habitée d'une multitude de collections et meubles vintages. Au bout d'un dédale de terrasses, la résidence d'artistes dévoile un studio ultra équipé. Atypique et chaleureux, patiné par l'amour de celui qui l'a créé, nous entrons dans ce temple dédié à la musique que Victor Vagh a commencé à construire à 13 ans, adossé à l'usine dont les fours tournaient alors nuit et jour. Plus autodidacte qu'élève assidu du conservatoire, la musique est arrivée dans sa vie par la céramique dont son père a recouvert le grand piano de concert des sœurs Labèque. Un instrument unique qui attire les musiciens renommés.

*I like this **hidden nugget** that we pass on by word of mouth, this totally atypical place in Salernes, Victor Vagh's music and recording studio.*

*In the courtyard huge pink ceramic poles and a fighter plane dressed in terracotta set the tone. Here the creation is bubbling. The house, Alain Vagh's former ceramic factory, 2000m2 all in colourful corners and nooks and crannies, is inhabited by a multitude of vintage collections and furniture. At the end of a maze of terraces, the artists' residence unveils an ultra-equipped studio. Atypical and warm, patinated by the love of the one who created it, we enter this temple dedicated to the music that Victor Vagh began to build at the age of 13, backed by the factory whose ovens then turned night and day. More self-taught than an assiduous student of the conservatory, music came into his life through the ceramics with which his father covered the great concert piano of the Labèque sisters. A unique instrument that attracts renowned musicians.*





**Beaucoup de gens rêvent d'être musicien mais tout le monde ne se construit pas un studio d'enregistrement ?**

C'est vrai ! j'ai eu la chance, d'avoir des parents un peu fous qui m'ont tout de suite pris au mot en me donnant cet espace pour m'exprimer et mériter mon rêve. Grâce au numérique on pouvait se faire la main entre potes avec une batterie, un ordi et une carte son. Je me suis professionnalisé au fil des années. Il m'a fallu 10 ans avant de prétendre accueillir d'autres musiciens.

***Many people dream of being a musician but not everyone builds a recording studio?***

*That's true! I was lucky to have a little crazy parents who immediately took me at my word by giving me this space to express myself and deserve my dream. Thanks to digital technology, we could get our hands on friends with a battery, a computer and a sound card. I have become professional over the years. It took me 10 years to claim to welcome other musicians.*

### Tu l'as fabriqué de tes mains ?

Vrai patchwork très local de terre cuite brute, pierre de lave, bois et mousse alvéolée de studio, je l'ai fait à l'instinct et refait plusieurs fois. L'esthétique aussi est importante pour se sentir bien en travaillant. Les meubles



vintages font partie de mon ADN. Mes parents sont amoureux des objets qu'ils accumulent et comme ils en ont trop je leur en ai piqué. Tout ça cohabite avec la haute technologie permettant de faire du live, le dernier cri pour l'enregistrement. Back line il y a le piano à queue, un autre demi-queue, de vieux orgues et synthés. Il y a une vingtaine d'année, à la fermeture du célèbre studio de Miraval, j'ai racheté le Fender Rhodes ayant servi pour des centaines d'enregistrements, de Sade, AC-DC, Pink Floyd, à la grande variété française. Et une clavinet, petit instrument très utilisé par Stevie Wonder.

Ils servent pour mes propres productions avec Flavia Cohelo et Cezare et pour des arrangements avec d'autres groupes accueillis en résidence de création. Ils viennent s'inspirer des énergies de ce lieu multi forme pour créer, faire du mixage, des albums, très loin de Paris où j'ai aussi un tout petit studio. Je les entraîne ici, à 4h de TGV, où ils changent de monde, le temps passe différemment et la musique se crée autrement en immersion dans une bulle. Ils peuvent rester entre eux ou solliciter ma collaboration artistique et celle technique de l'ingénieur Adam Bastard.

### *Did you make it with your hands?*

*Real very local patchwork of raw terracotta, lava stone, wood and studio honeycomb foam, I did it instinctively and redone it several times. Aesthetics is also important to feel good while working. Vintage furniture is part of my DNA. My parents are in love with the objects they accumulate and as they have too many I stole from them. All this coexists with high technology to do live, the latest for recording. Back line there is the grand piano, another half-tail, old organs and synthesizers. About twenty years ago, when the famous Miraval studio closed, I bought the Fender Rhodes that was used for hundreds of recordings, from Sade, AC-DC, Pink Floyd, to the great French variety. And a clavinet, a small instrument widely used by Stevie Wonder. They are used for my own productions with Flavia Cohelo and Cezare and for arrangements with other groups hosted in creative residence. They come to be inspired by the energies of this multi-form place to create, mix, albums, very far from Paris where I also have a very small studio. I train them here, at 4 hours by TGV, where they change the world, time passes differently and music is created differently in immersion in a bubble. They can stay with each other or request my artistic collaboration and the technical collaboration of the engineer his Adam Bastard.*





#### Quels artistes as-tu accueilli ici ?

Manu di Bango, Tony Allen, David Walters, Flavia Coelho dont le 5ème et dernier album a été écrit, travaillé et enregistré ici, Cheikh Lo, Plaza Francia (Gotan Project), Patrice, Yaniss Odua, Gael Faye, Mory Kante, Les Nubians, U Roy, Oumou Sangare, Kana, La Dame Blanche, Philippe Katerine, Victoria Bedos, Julien Baer, Gari Greu (Massilia Sound System), Czesare... l'un des derniers, le chanteur NiKola avec son groupe, en tournée en première partie de Grand Corps Malade, n'a pas dormi ni éteint le studio pendant 5 jours ! Ils étaient hagards quand je les ai ramenés à la gare ! On ne cherche pas à faire du remplissage. Seul à gérer le studio, je suis souvent à Paris ou en tournée, mais ceux qui viennent reviennent d'un album à l'autre. Le studio est en constante évolution et je réfléchis à transformer le bar en studio pour orchestre !

#### Which artists did you welcome here?

*Manu di Bango, Tony Allen, David Walters, Flavia Coelho whose 5th and last album was written, worked and recorded here, Cheikh Lo, Plaza Francia (Gotan Project), Patrice, Yaniss Odua, Gael Faye, Mory Kante, Les Nubians, U Roy, Oumou Sangare, Kana, La Dame Blanche, Philippe Katerine, Victoria Bedos, Julien Baer, Gari Greu (Massilia Sound System), Czesare... one of the last, the singer NiKola with his group, on tour in the opening part of Grand Corps Malade, did not sleep or turn off the studio for 5 days! They were haggard when I brought them back to the station! We are not trying to do filling. Alone in managing the studio, I am often in Paris or on tour, but those who come back from one album to another. The studio is constantly evolving and I'm thinking about transforming the bar into an orchestra studio!*



**Musicien, tu es aussi producteur ?**

Par nécessité, avec Flavia, j'ai monté un vrai label d'édition Vagh & Weiman Music. Je me suis structuré avec un distributeur et un tourneur pour accompagner le projet. Depuis 15 ans je porte la casquette de manager pour Flavia et pour Cezare depuis 3 ans. J'aime cette mission à 360 degrés.

*Musician, are you also a producer?*

*By necessity, with Flavia, I set up a real Vagh & Weiman Music publishing label. I structured myself with a distributor and a turner to accompany the project. For 15 years I have been wearing the manager's cap for Flavia and for Cezare for 3 years. I like this 360-degree mission.*

**EN TOURNÉE SUR SCÈNE AVEC  
FLAVIA COELHO. CZESARE, LAURÉATE  
DES RENCONTRES D'ASTAFFORT DE  
FRANCIS CABREL : + 100 DATES ET  
PREMIÈRES PARTIES, (FEU CHATERTON,  
NOVEMBER ULTRA,  
MI ET JAIN AU ZÉNITH)**

# 3 Jardins

*dans golfe de saint tropez*

Texte : Anne Tabourel



*ET SI VOUS PROFITIEZ DES BEAUX JOURS (ENFIN ARRIVÉS) POUR VOUS OFFRIR UNE BALADE VÉGÉTALE DANS LES JARDINS DU GOLFE DE SAINT-TROPEZ ? DE SAINTE-MAXIME À RAYOL-CANADEL EN PASSANT PAR GASSIN, VOICI NOS TROIS COUPS DE CŒUR POUR SE METTRE AU VERT !*

*GASSIN : JARDIN REMARQUABLE L'HARDY-DENONAIN*

## *Véritable* TRÉSOR

de la nature provençale et méditerranéenne, le jardin botanique L'Hardy-Denonain de Gassin, acquis en 1973 par Germaine L'Hardy-Denonain, est labellisé « Jardin Remarquable » depuis 2009. Étendu sur 2500 m<sup>2</sup>, cet écrin luxuriant offre une immersion dans la biodiversité avec ses plantes du massif des Maures et ses espèces acclimatées. La visite est gratuite et madame L'Hardy-Halos se fera un plaisir de vous guider à travers ce paradis végétal.

Pour la petite histoire, les Gassinois ont longtemps cultivé ces terres, donnant vie aux berges qui accueillent aujourd'hui ce jardin botanique. Arbres fruitiers, légumes et plantes méditerranéennes se côtoient harmonieusement, offrant un spectacle naturel unique... Ce lieu préservé, cultivé sans pesticides, est un véritable havre de paix où la nature s'épanouit librement. Une visite incontournable pour les passionnés de jardins et les amoureux de la nature !



**Domaine du RAYOL** situé au Rayol-Canadel-sur-Mer, est un espace naturel protégé de 20 hectares, appartenant au Conservatoire du littoral. Conçu par le paysagiste Gilles Clément, le Jardin des Méditerranées invite, comme l'indique son nom, à un voyage à travers les paysages méditerranéens du monde. L'été, le domaine propose diverses activités telles que des expositions, des visites guidées, des ateliers et des soirées musicales. Vous pourrez également profiter du Café des Jardiniers, d'une librairie spécialisée et d'une pépinière écologique. Les visites thématiques permettent de découvrir le jardin de manière unique, à la tombée de la nuit les 19 juillet, 16 août, 20 septembre, ou de découvrir « Un siècle d'histoire au domaine du Rayol » grâce aux visites prévues les 24 juillet, 7, 14, 28 août et 4 septembre.

Aussi, cet été, le Domaine du Rayol vous emmène dans un périple autour de la Méditerranée, au travers d'« Odyssea – Jardin possible », une exposition du Collectif Personne, mené par Laurent Derobert, auteur et directeur artistique, Gaelle Flao, artiste visuelle et Gaïa Bergelin, archiviste de graines.

*7 Avenue des Belges, 83820 Rayol-Canadel-sur-Mer*



Place des Barrys, 83580 Gassin



## *Le* jardin des MYRTES

Face au golfe de Saint-Tropez, le Jardin des Myrtes est une véritable oasis botanique. Explorez ses allées et découvrez plus de 60 plantes méditerranéennes, dont certains palmiers centenaires. De nombreux végétaux acclimatés, comme le palmier nain et le cocotier du Chili, émerveilleront petits et grands. Vous pourrez aussi y admirer les arbustes typiques de nos collines : le myrte : arbuste produisant des baies noires

comestibles au goût résineux, l'arbusier, ou encore le ciste : reconnaissable à ses feuilles étroites et visqueuses, et ses fleurs blanches ou roses. Parmi les arbres, le pin parasol et le chêne vert dominent le paysage, sans oublier le chêne-liège exploité pour ses bouchons.

*Bd Jean Moulin, Sainte-Maxime.*



**LES GRANIERES SAINT-TROPEZ**

Chemin des Graniers Tél. +33(0)4 94 97 13 43 [www.lesgraniers-sainttropez.com](http://www.lesgraniers-sainttropez.com)



*boris folli*  
architecture | maîtrise d'oeuvre

Tél. +33 (0)4 94 43 89 53  
80 avenue Bernard Blua  
83990 Saint-tropez  
Instagram : boris.folli  
[borisfolli.com](http://borisfolli.com)